

# Contents

English.....	3
Deutsch .....	17
Español .....	33
Français.....	49
Italiano.....	65
简体中文 .....	81

# Sony Ericsson HBH-65

## FCC Statement

This device complies with Part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.



# English

## Introduction 4

## Headset overview 5

## Using the headset 9

## Troubleshooting 12

## Additional information 14

## Declaration of conformity 95

## Sony Ericsson HBH-65

First edition (August 2003)

This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual.

All rights reserved.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003

Publication number: LZT 108 6746 R1A

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112.

Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

*BLUETOOTH* is a trademark of the Bluetooth SIG, Inc. (Special Interest Group). The *Bluetooth* trademarks are owned by Bluetooth SIG, Inc. USA.

## Introduction

The *Bluetooth*™ headset HBH-65 is a portable headset solution based on *Bluetooth* wireless technology.



See “Guidelines for safe and efficient use” on page 14 and “Limited Warranty” on page 16 before using your headset.

### What is *Bluetooth* wireless technology?

The *Bluetooth* wireless technology makes it possible to connect any compatible portable and stationary communications device without using cables.

The technology is based on a radio link that offers fast and reliable transmission of voice and data information. It does not require a line-of-sight connection in order to establish communication.

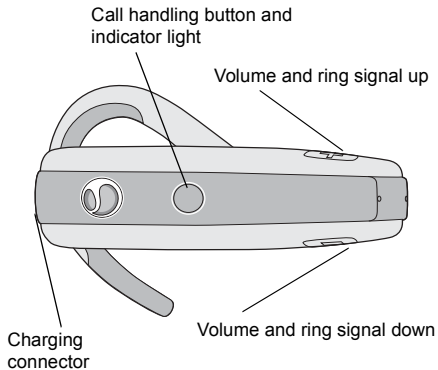
*Bluetooth* wireless technology uses a globally available frequency range intended to ensure communication compatibility worldwide.

### How can I use my headset?

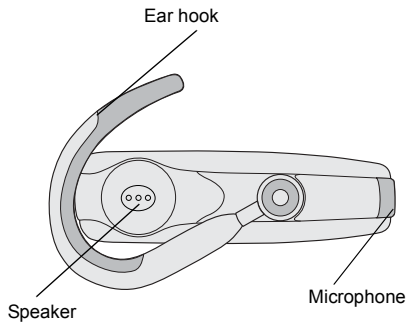
You can connect your HBH-65 headset to your mobile phone or PC – or any device with *Bluetooth* wireless technology that supports the Headset profile or the Handsfree profile. This user’s guide focuses on how to use the headset with your mobile phone. You need to have a phone with built-in *Bluetooth* capability, or a phone with a *Bluetooth* adapter connected to it. When the headset is connected to your mobile phone, you can use voice control to make calls (if your phone supports this function). The phone can be tucked away in your pocket or in a bag. You can handle incoming and outgoing calls, and adjust the volume, using the buttons on the headset.

# Headset overview

Front



Back



Headset overview

5

## Getting started

Before you can use your headset, you must first:

- Charge the headset battery, using an appropriate Sony Ericsson charger.
- Pair the headset with a device, for example, a mobile phone.

Compatible Sony Ericsson or Ericsson chargers:

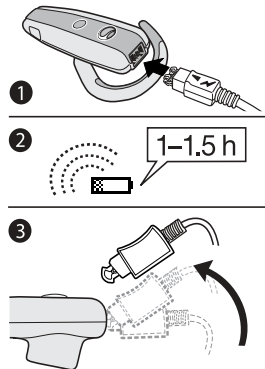
- Travel Charger CTR-10
- Standard Charger CST-13
- Cigarette Lighter Adapter CLA-11

## Charging

The headset comes with a built-in rechargeable battery. We recommend that you charge the battery until the headset indicator light turns green before using the headset for the first time. During charging, the indicator light shows a steady red light if the headset is turned off, and flashes red if the headset is on.

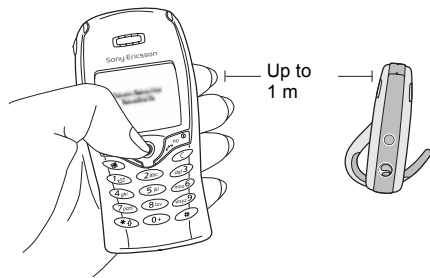
When the battery is fully charged, the indicator shows a steady green light if the headset is off, or a flashing green light if the headset is on.

## To charge the battery



1. Connect the charger to the headset and to the mains. The flash symbol on the charger plug must face upwards.
2. It takes 1 to 1.5 hours to fully recharge the battery.
3. Tilt the charger plug upwards to remove it when disconnecting the charger.

## Pairing



### *To turn the headset on*

- Press and hold the call handling button until you hear a short low tone followed by a short high tone. The headset indicator light flashes green.

**Note:** *The first time the headset is turned on, it might automatically be ready for pairing.*

### *To turn the headset off*

- Press and hold the call handling button until you hear a short high tone followed by a short low tone. The headset indicator light switches off.

## Pairing the headset with a phone

You pair the headset with the phone by adding it to a list of paired devices in the phone. The two devices then recognize each other when they connect. Once you have paired your headset with the phone, you do not need to pair it again until you want to use it with another device.

### *To pair the headset with a Sony Ericsson or Ericsson phone*

1. With the headset turned off, press and hold the call handling button for up to 10 seconds until the indicator light on the headset flashes green and red.
2. In the phone, scroll to *Extras* or *Connect*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Paired devices*, **YES**, *Add device*, **YES**, *Phone initiates*, **YES**.
3. A list of device types that you can pair with your phone appears. Scroll to *Handsfree* or *Headset*, **YES**. Make sure that the headset is within 1 m (3 ft) of the phone.
4. *HBH-65* appears in the display. Press **YES**.

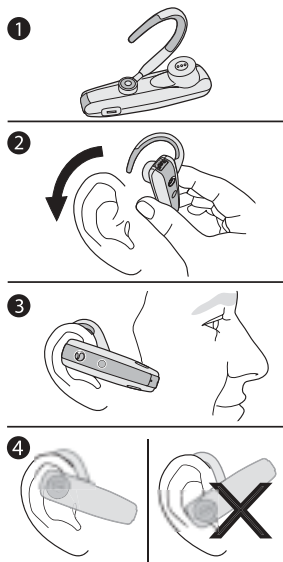
5. Enter the headset passkey (0000), **YES**.  
The phone pairing procedure starts.
6. You may now replace the given headset name with a personal name tag, **YES**. When pairing has been completed, the headset indicator light flashes green.

#### *To pair the headset with another make of phone*

1. Prepare your phone according to the phone's user documentation on pairing.
2. Press the call handling button for up to 10 seconds until the indicator light on the headset flashes green and red. The headset is now ready for pairing.
3. Continue according to the instructions in the phone's user documentation. The headset passkey is 0000.

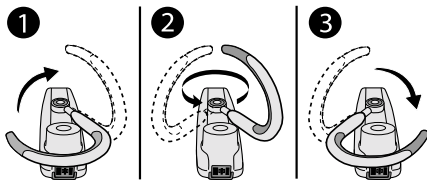
#### **Putting on the headset**

1. Make sure the ear hook forms an angle of 90°.
2. Place the ear hook behind your ear.
3. Make sure the microphone is pointing towards your mouth.
4. Make sure the speaker is positioned as shown in the picture.



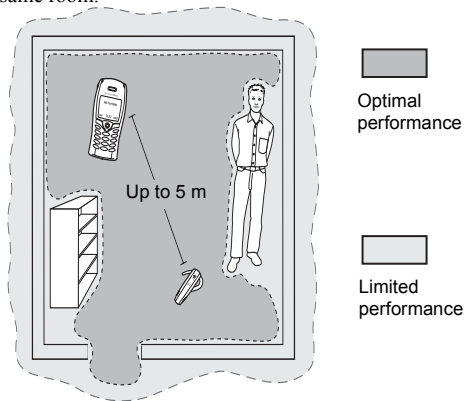


To adjust the ear hook for left-ear use:



## Using the headset

Once you have paired the headset with your phone, you can make and receive calls using the headset as long as it is turned on and within range of the phone – up to 10 m (30 ft) outdoors or up to 5 m (15 ft) indoors with no solid objects in between. For best performance, use the headset and phone in the same room.



If your phone supports voice dialling and it is activated, you can use this feature with the headset.

The following instructions cover the use of the headset with a Sony Ericsson or Ericsson phone with built-in Bluetooth capability.

**Note:** Always make sure the Bluetooth operation mode in the phone is **on** when using the Bluetooth headset.

### **Making and answering calls**

Phone functionality is still available when the headset is connected. You can make and answer calls using the buttons on the headset, or using the keys on the phone, as usual.

#### *To make a call using voice dialling*

1. Make sure the phone and the headset are on and within range of each other. Press the call handling button.
2. It may take a while to set up the connection between the phone and the headset. During this time, you might hear a repeated tone in the headset. After the beep, voice dial as you normally would.
3. End the call by pressing the call handling button.

#### *To answer a call using the call handling button*

1. When the headset rings, press the call handling button.  
**Note:** *If the phone rings first, wait until the headset rings, then press the call handling button.*
2. End the call by pressing the call handling button.

#### *To answer a second call*

- You have to use the phone keypad to answer and handle a second call, but you can still use the headset for talking and listening. You cannot use the headset buttons during a second call. Refer to the phone's user documentation on how to handle more than one call simultaneously.

#### *To reject a call*

- When the headset rings, press and hold the call handling button until you hear a long beep.



### **Using voice commands**

Voice commands are especially useful when you are using the headset. Examples of voice commands are dialling, re-dialling, answering and rejecting calls. For more information on voice commands, refer to the phone's user documentation.

## Adjusting the volume





You can adjust the headset speaker volume during a call, or the ring volume when you are not engaged in a call.

### To adjust the volume

- To increase the volume, press .
- To decrease the volume, press .

**Note:** *The headset uses increasing volume. For safety reasons, it starts with a low volume level before the maximum set level is reached.*

### To turn off the microphone

- During a call, press and release both  and  to turn off the microphone. A repeated beep is heard while the microphone is turned off.
- Press and release both  and  again to resume the conversation.

## Transferring sound from phone to headset

If you make a call using your phone, you can transfer the sound to the headset if the headset is on, paired with the phone, and within range.

### To transfer the sound to the headset

- During a call, press the call handling button to transfer the sound to the headset. The headset beeps until the sound has been transferred.



If the headset is turned on after a call has been initiated, you can transfer the sound to the headset by pressing the call handling button.

**Note:** *To transfer the sound from the headset to the phone, refer to the phone's user documentation.*

## Lost connection to headset

If the connection to the headset is lost during an ongoing call, press the **YES** key on the phone to transfer the call to the phone, otherwise the call is disconnected after 30 seconds.

## Headset battery status

With the headset on in standby mode, press and release both  and . The battery status is indicated by one of these three signals, after an initial long green flash:

- High – three green flashes
- Medium – two green flashes
- Low – one green flash

## Resetting the headset

You may want to reset the headset to its default settings. This also clears all current pairings.

### *To reset the headset*

1. With the headset turned off, press and hold the call handling button for up to 10 seconds until the indicator light on the headset flashes green and red. Then release the button.
2. Press and hold the call handling button again until you hear one low beep, followed a moment later by another two beeps. The headset is now turned off, and has been reset.

# Troubleshooting

## No sound contact between headset and phone

The headset and the phone you are using with it have to be paired to recognize each other.

They also have to be within range of each other. Make sure that there are no solid objects, such as walls or furniture, in between the headset and the phone.

## The indicator light flashes red

This indicates that the headset has only limited talk and standby time left. Charge the headset battery for approximately 1 to 1.5 hours.

## The indicator light flashes green twice

In standby mode, the indicator light might flash green twice rapidly at intervals of approximately 3 seconds. This indicates that there is no mobile network within range. Move to get a signal that is strong enough, or try searching for a new network in the *GSM networks* menu of your phone.

### **No indication of charging is shown**

If you charge a headset battery that is empty, or has not been used for a long time, it may take up to 30 minutes before a light to indicate charging (a steady red light) appears.

### **Some functions do not work according to the instruction**

If you notice that you cannot make use of all the features in the HBH-65 headset, please refer to the phones's user documentation, or check with an Sony Ericsson service partner. For information about support and for User's guides for Ericsson, Sony and Sony Ericsson mobile phones, see <http://www.SonyEricsson.com/support>

### **The headset is automatically switched off**

There are two reasons why the headset might be switched off automatically:

- The battery is too low. The indicator light on the headset flashes red and you hear a low beep. Charge the headset battery for approximately 1 to 1.5 hours.

- The headset has been exposed to extreme temperatures. Let the headset rest for a while in room temperature, then turn it on again.
- The headset has been in pairing mode for more than 10 minutes.

### **Voice commands not working properly**

If you fail using the voice commands you have recorded through your phone, record them through the headset instead. For more information see <http://www.SonyEricsson.com/support>

### **Charging during a call**

You should not charge the headset during a call. The call might be disconnected.

# Additional information

## Guidelines for safe and efficient use

**Note:** Read this information before using your Bluetooth headset.

Changes or modifications to this Bluetooth headset not expressly approved by Sony Ericsson may void the user's authority to operate the equipment.

Please check for any exceptions, due to national requirements or limitations, in usage of Bluetooth equipment before using this product.

## Product care

Please note only Sony Ericsson service partners should remove or replace the battery.

- Do not expose your product to liquid or moisture or to humidity.
- Do not expose your product to extreme high or low temperatures.
- Do not expose your product to lit candles, cigarettes, or cigars, or to open flames etc.
- Do not drop, throw or try to bend the product as rough treatment could damage it.
- Do not use any other accessories than Sony Ericsson or Ericsson originals intended for use with this product. Use of non-original accessories may result in loss of performance, damage to the product, fire, electric shock or injury. The warranty does not cover product failures which have been caused by use of non-original accessories.
- Do not attempt to disassemble your product. The product does not contain consumer serviceable or replaceable components. Only Sony Ericsson service partners should perform service.
- Do not keep the product in an area prone to dust and dirt. Only use a soft damp cloth to clean your product.
- If you will not be using the product for a while, store it in a place that is dry, free from damp, dust and extreme temperatures.

## Radio frequency exposure

Your Bluetooth headset is a radio transmitter and receiver. When in operation, it communicates with a Bluetooth equipped mobile device by receiving and transmitting radio frequency (RF) electromagnetic fields (microwaves) in the frequency range 2400 to 2500 MHz. The output power of the radio transmitter is low, 0.001 watt.

Your Bluetooth headset is designed to operate in compliance with the RF exposure guidelines and limits set by national authorities and international health agencies when used with any compatible Sony Ericsson or Ericsson mobile phone.

## Driving

Check the laws and regulations on the use of mobile phones and hands free equipment in the areas where you drive.

Always give full attention to driving and pull off the road and park before making or answering a call if driving conditions so require.

RF energy may affect some electronic systems in motor vehicles such as car stereo, safety equipment etc. Check with your vehicle manufacturer's representative to be sure that your mobile phone or Bluetooth headset will not affect the electronic systems in your vehicle.

## Electronic equipment

Most modern electronic equipment is shielded from RF energy. However, certain electronic equipment is not, therefore:

Do not use your Bluetooth headset near medical equipment without requesting permission. If you are using any personal medical devices, e.g. a pacemaker or a hearing aid, please read in your mobile phone's User's Guide for further information.

## Aircraft

Turn your Bluetooth headset OFF before boarding any aircraft. To prevent interference with communication systems, you must not use your Bluetooth headset while the plane is in the air.

### Blasting areas

Turn off all your electronic devices when in a blasting area or in areas posted **turn off two-way radio** to avoid interfering with blasting operations. Construction crews often use remote control RF devices to set off explosives.

### Potentially explosive atmospheres

Turn off your electronic device when in any area with a potentially explosive atmosphere. It is rare, but your electronic device could generate sparks. Sparks in such areas could cause an explosion or fire resulting in bodily injury or even death.

Areas with a potentially explosive atmosphere are often, but not always, clearly marked.

### Power supply

Connect the AC power adapter only to designated power sources as marked on the product.

To reduce risk of damage to the electric cord, remove it from the outlet by holding onto the AC adapter rather than the cord.

Make sure the cord is positioned so that it will not be stepped on, tripped over or otherwise subjected to damage or stress.

To reduce risk of electric shock, unplug the unit from any power source before attempting to clean it.

The AC power adapter must not be used outdoors or in damp areas.

**DANGER** – Never alter the AC cord or plug. If the plug will not fit into the outlet, have a proper outlet installed by a qualified electrician. Improper connection can result in risk of electric shock.

### Placing

Sony Ericsson recommends that the *Bluetooth* headset is worn in positions where it will not be subject to pressure since such pressure may result in bodily injury or damage to the product.

### Children

Do not allow children to play with your *Bluetooth* headset since it contains small parts that could become detached and create a choking hazard.

### Emergency calls

#### **IMPORTANT!**

This *Bluetooth* headset and the electronic device connected to the hands-free operate using radio signals, cellular and landline networks as well as user-programmed functions, which cannot guarantee connection under all conditions. Therefore you should never rely solely upon any electronic device for essential communications (e.g. medical emergencies).

Remember, in order to make or receive calls, the hands-free and the electronic device connected to the hands free must be switched on and in a service area with adequate cellular signal strength. Emergency calls may not be possible on all cellular phone networks or when certain network services and/or phone features are in use. Check with your local service provider.

### Battery information

A rechargeable battery has a long service life if treated properly.

A new battery or one that has not been used for a long period of time could have reduced capacity the first few times it is used.

Do not expose the battery to extreme temperatures, never above +55°C (+131°F). For maximum battery capacity, use the battery in room temperature. If the battery is used in low temperatures, the battery capacity will be reduced.

The battery can only be charged in temperatures between +10°C (+50°F) and +45°C (+113°F).

### Recycling the battery in your *Bluetooth* headset

The battery in your *Bluetooth* headset must be disposed of properly and should never be placed in municipal waste. The Sony Ericsson service partner removing the battery will dispose of it according to local regulations.

### Limited Warranty

Subject to the conditions of this Limited Warranty, Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden warrants this product to be free from defects in design, material and workmanship at the time of its original purchase by a consumer, and for a subsequent period of one (1) year. Should your Product need warranty service, please return it to the dealer from whom it was purchased or contact your local Sony Ericsson Customer Care Center to get further information.

### What we will do

If, during the warranty period, this Product fails to operate under normal use and service, due to defects in materials or workmanship, the Sony Ericsson authorized distributors or service partners will, at their option, either repair or replace the Product in accordance with the conditions stipulated herein.

### Conditions

1. The warranty is valid only if the original receipt issued to the original purchaser by the dealer, specifying the date of purchase and serial number, is presented with the Product to be repaired or replaced. Sony Ericsson reserves the right to refuse warranty service if this information has been removed or changed after the original purchase of the Product from the dealer.
2. If Sony Ericsson repairs or replaces the Product, the repaired or replaced Product shall be warranted for the remaining time of the original warranty period or for ninety (90) days from the date of repair, whichever is longer. Repair or replacement may involve the use of functionally equivalent reconditioned units. Replaced parts or components will become the property of Sony Ericsson.
3. This warranty does not cover any failure of the Product due to normal wear and tear, or due to misuse, including but not limited to use in other than the normal and customary manner, in accordance with instructions for use and maintenance of the Product. Nor does this warranty cover any failure of the product due to accident, modification or adjustment, acts of God or damage resulting from liquid.

4. This warranty does not cover Product failures due to improper repair installations, modifications or service performed by a non-Sony Ericsson authorized person.
5. Tampering with any of the seals on the Product will void the warranty.
6. THERE ARE NO EXPRESS WARRANTIES, WHETHER WRITTEN OR ORAL, OTHER THAN THIS PRINTED LIMITED WARRANTY. ALL IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ARE LIMITED TO THE DURATION OF THIS LIMITED WARRANTY. IN NO EVENT SHALL SONY ERICSSON OR ITS VENDORS BE LIABLE FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ANY NATURE WHATSOEVER, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOST PROFITS OR COMMERCIAL LOSS, TO THE FULL EXTENT THOSE DAMAGES CAN BE DISCLAIMED BY LAW.

Some countries/states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, or limitation of the duration of implied warranties, so the preceding limitations or exclusions may not apply to you.

The warranty provided does not affect the consumer's statutory rights under applicable national legislation in force, nor the consumer's rights against the dealer arising from their sales/ purchase contract.

### Supported Bluetooth functions

This product supports the Headset and the Handsfree profile.



# Deutsch

## Einführung 18

## Das Headset 19

## Verwenden der Freisprecheinrichtung 24

## Fehlerbehebung 28

## Ergänzende Informationen 29

## Declaration of conformity 95

## Sony Ericsson HBH-65

Erste Ausgabe (August 2003)

Diese Bedienungsanleitung wird von Sony Ericsson Mobile Communications AB ohne jede Gewährleistung veröffentlicht. Sony Ericsson Mobile Communications AB behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne vorherige Ankündigung Verbesserungen und Änderungen an dieser Bedienungsanleitung vorzunehmen, die aufgrund von Druckfehlern, Ungenauigkeiten oder Verbesserungen an Programmen und/oder Geräten notwendig werden. Änderungen dieser Art werden in späteren Ausgaben dieser Bedienungsanleitung berücksichtigt.

Alle Rechte vorbehalten.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003

Publikationsnummer: LZT 108 6746 R1A

Einige der in dieser Anleitung beschriebenen Dienste werden nicht in allen Netzen unterstützt. Dies gilt auch für die internationale GSM-Notrufnummer 112.

Setzen Sie sich mit dem Netzbetreiber in Verbindung, wenn Sie Informationen zur Verfügbarkeit bestimmter Dienste benötigen.

*BLUETOOTH* ist eine Marke von Bluetooth SIG, Inc. (Special Interest Group). Die *Bluetooth* Marken sind Eigentum von Bluetooth SIG, Inc. USA.

# Einführung

Das *Bluetooth*<sup>TM</sup> Headset HBH-65 ist ein portables Headset, das auf Basis der Nahbereichsfunktechnik *Bluetooth* arbeitet.



Lesen Sie die Abschnitte „Richtlinien für den sicheren und effizienten Einsatz“ auf Seite 29 und „Garantiebedingungen“ auf Seite 31, bevor Sie das Headset benutzen.

## Was ist die Nahbereichsfunktechnik *Bluetooth*?

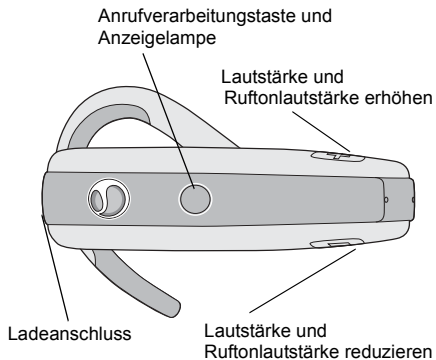
Die Nahbereichsfunktechnik *Bluetooth* macht die Verbindung kompatibler portabler und stationärer Geräte ohne Kabel möglich. Sprache und Daten werden schnell und zuverlässig per Funk übertragen. Die Kommunikation erfordert keine Sichtverbindung. Die Nahbereichsfunktechnik *Bluetooth* verwendet ein spezielles Frequenzband, das weltweit freigegeben ist. Dadurch wird grundsätzlich eine globale Kompatibilität erreicht.

## Wie benutze ich das Headset?

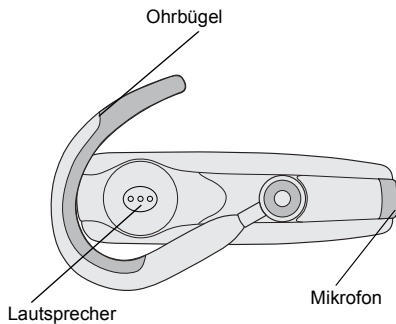
Das Headset HBH-65 kann an Mobiltelefone, PCs und andere Geräte angeschlossen werden, die mit der Nahbereichsfunktechnik *Bluetooth* ausgestattet sind und das Headset-Profil oder das Profil für Freisprecheinrichtungen unterstützen. Diese Bedienungsanleitung beschreibt, wie Sie das Headset mit Ihrem Mobiltelefon benutzen. Sie benötigen ein Telefon mit integrierter *Bluetooth* Funktionalität oder angeschlossenem *Bluetooth* Adapter. Ist das Headset mit dem Mobiltelefon verbunden, können Sie Anrufe sprachgesteuert tätigen (sofern das Telefon diese Funktion unterstützt). Das Telefon kann sich dabei in einer Tasche oder einem Beutel befinden. Mit den Tasten am Headset können Sie Anrufe tätigen und annehmen sowie die Lautstärke ändern.

# Das Headset

Vorderseite



Rückseite



## Vorbereitungen

Bevor Sie das Headset verwenden können, sind die folgenden Vorbereitungen erforderlich:

- Laden Sie den Headset-Akku mit einem geeigneten Ladegerät von Sony Ericsson.
- Koppeln Sie das Headset mit einem Gerät, beispielsweise mit einem Mobiltelefon.

Kompatible Ladegeräte von Sony Ericsson oder Ericsson:

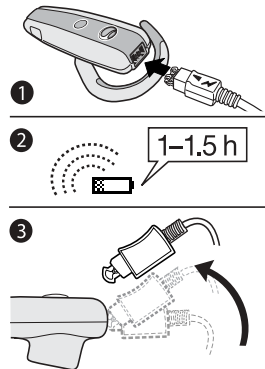
- Reiseladegerät CTR-10
- Standardladegerät CST-13
- Adapter für Zigarettenanzünder CLA-11

## Laden

Das Headset ist mit einem integrierten Akku ausgestattet. Wir empfehlen das Laden des Akkus, bis die Anzeigelampe am Headset grün leuchtet, bevor Sie das Headset erstmals benutzen. Während des Ladens leuchtet die Anzeigelampe bei ausgeschaltetem Headset ständig rot, bei eingeschaltetem Headset blinkt sie rot.

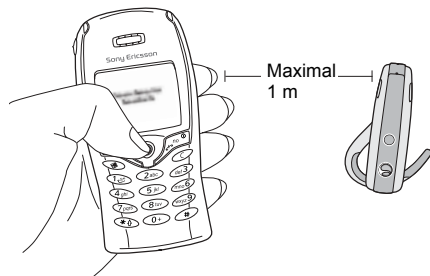
Ist der Akku vollständig geladen und das Headset ausgeschaltet, leuchtet die Anzeigelampe ständig grün, bei eingeschaltetem Headset blinkt sie grün.

So laden Sie den Akku:



1. Verbinden Sie das Ladegerät mit dem Headset und dem Stromnetz. Das Blitzsymbol auf dem Stecker des Ladegeräts muss nach oben zeigen.
2. Das vollständige Aufladen des Akkus dauert 1 bis 1,5 Stunden.
3. Kippen Sie den Stecker des Ladegeräts nach oben, um das Ladegerät von Headset zu trennen.

## Koppeln



### So schalten Sie das Headset ein:

- Drücken und halten Sie die Anrufverarbeitungstaste, bis Sie einen kurzen tiefen Ton und dann einen kurzen hohen Ton hören. Die Anzeigelampe am Headset blinkt grün.

**Hinweis:** Beim ersten Einschalten des Headsets befindet es sich gegebenenfalls automatisch im Kopplungsmodus.

### So schalten Sie das Headset aus:

- Drücken und halten Sie die Anrufverarbeitungstaste, bis Sie einen kurzen hohen Ton und dann einen kurzen tiefen Ton hören. Die Anzeigelampe am Headset erlischt.

## Koppeln des Headsets mit einem Telefon

Sie koppeln das Headset mit dem Telefon, indem Sie es in die Liste der gekoppelten Geräte im Telefon einfügen. Beim Aufbau einer Verbindung können sich die Geräte dann gegenseitig erkennen. Nachdem Sie das Headset mit dem Telefon gekoppelt haben, müssen Sie es erst wieder neu koppeln, wenn Sie ein anderes Telefon benutzen möchten.

### So koppeln Sie das Headset mit einem Telefon von Sony Ericsson oder Ericsson:

1. Drücken Sie bei ausgeschaltetem Headset 10 Sekunden lang die Anrufverarbeitungstaste, bis die Anzeigelampe am Headset grün und rot blinkt.
2. Blättern Sie im Telefon zu *Extras* oder *Verbinden*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Gekoppelt.Geräte*, **YES**, *Gerät hinzufügen*, **YES**, *Telef. verwaltet*, **YES**.

3. Es wird eine Liste der Gerätetypen angezeigt, die mit dem Telefon gekoppelt werden können. Blättern Sie zu *Freisprechen* oder *Headset*, **YES**. Das Headset muss sich in einer Entfernung von maximal 1 m zum Telefon befinden.
4. *HBH-65* wird auf dem Display angezeigt. Drücken Sie **YES**.
5. Geben Sie die Kennung des Headsets (0000) ein und drücken Sie **YES**.  
Die Koppelung mit dem Telefon beginnt.
6. Sie können den vorgegebenen Headset-Namen jetzt durch einen eigenen Namen ersetzen und die Taste **YES** drücken. Sobald die Kopplung abgeschlossen ist, blinkt die Anzeigelampe am Headset grün.

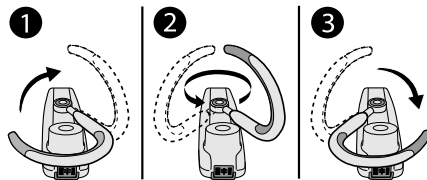
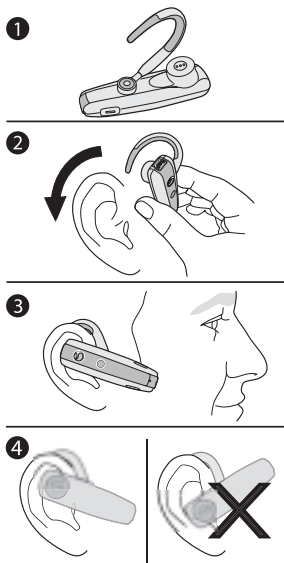
*So koppeln Sie das Headset mit einem anderen Telefonmodell:*

1. Bereiten Sie das Telefon mithilfe der zugehörigen Bedienungsanleitung auf das Koppeln vor.
2. Drücken Sie bei ausgeschaltetem Headset 10 Sekunden lang die Anrufverarbeitungstaste, bis die Anzeigelampe am Headset grün und rot blinkt. Das Headset kann jetzt gekoppelt werden.
3. Fahren Sie nach Maßgabe der Bedienungsanleitung zum Telefon fort. Die Headset-Kennung lautet 0000.

### **Anlegen des Headsets**

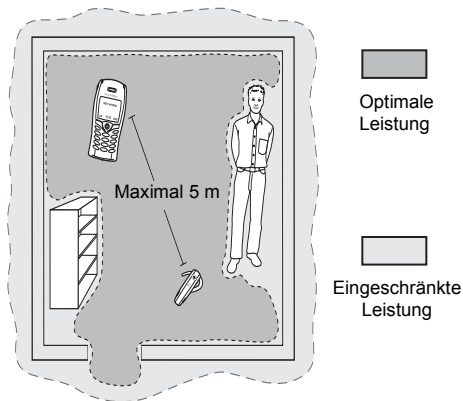
1. Der Ohrbügel muss einen Winkel von 90° bilden.
2. Platzieren Sie den Ohrbügel hinter dem Ohr.
3. Prüfen Sie, ob das Mikrofon zum Mund weist.
4. Achten Sie darauf, dass der Lautsprecher wie in der Abbildung gezeigt platziert ist.

So stellen Sie den Ohrbügel für das linke Ohr ein:



## Verwenden der Freisprecheinrichtung

Sobald das Headset mit dem Telefon gekoppelt ist, können Sie Anrufe über das Headset tätigen und annehmen. Voraussetzung ist, dass das Headset eingeschaltet ist und sich innerhalb der Reichweite des Telefons befindet. Die Reichweite beträgt außerhalb von Gebäuden maximal 10 m und in Gebäuden maximal 5 m, wenn sich keine massiven Objekte im Übertragungsweg befinden. Optimale Resultate erzielen Sie, wenn sich Headset und Telefon in einem Raum befinden.



Unterstützt das Telefon die Sprachwahl und ist diese Funktion aktiviert, können Sie die Funktion auch mit dem Headset nutzen.

Die folgenden Anleitungen beschreiben den Einsatz des Headsets mit einem Telefon mit integrierter *Bluetooth* Funktionalität von Sony Ericsson oder Ericsson.



**Hinweis:** Achten Sie beim Einsatz des Bluetooth Headsets darauf, dass der Bluetooth Betriebsmodus des Telefons **eingeschaltet** ist.

## **Tätigen und Annehmen von Anrufen**

Die Funktionalität des Telefons bleibt bei angeschlossenem Headset erhalten. Sie können Anrufe mit den Tasten am Headset oder wie gewohnt mit den Tasten des Telefons tätigen und annehmen.

*So tätigen Sie einen Anruf sprachgesteuert:*

1. Schalten Sie Telefon und Headset ein. Die Geräte müssen sich in Reichweite zueinander befinden. Drücken Sie die Anrufverarbeitungstaste.
2. Es kann einige Sekunden dauern, bis die Verbindung zwischen Telefon und Headset eingerichtet ist. Während dieser Zeit hören Sie gegebenenfalls wiederholt einen Ton im Headset. Führen Sie nach dem Signalton wie gewohnt die Sprachwahl durch.
3. Beenden Sie den Anruf, indem Sie die Anrufverarbeitungstaste drücken.

*So nehmen Sie einen Anruf mit der Anrufverarbeitungstaste an:*

1. Klingelt das Headset, drücken Sie die Anrufverarbeitungstaste.

**Hinweis:** Klingelt das Telefon zuerst, warten Sie bis zum Klingeln des Headsets. Drücken Sie dann die Anrufverarbeitungstaste.

2. Beenden Sie den Anruf, indem Sie die Anrufverarbeitungstaste drücken.

*So nehmen Sie einen zweiten Anruf an:*

- Ein zweiter ankommender Anruf muss über die Telefontastatur angenommen und bearbeitet werden. Anschließend sprechen und hören Sie aber weiterhin über das Headset. Während ein zweites Gespräch geführt wird, können die Headset-Tasten nicht verwendet werden. In der Anleitung zum Telefon wird beschrieben, wie Sie mehrere Anrufe gleichzeitig verwalten.

*So weisen Sie einen Anruf ab:*

- Klingelt das Headset, drücken und halten Sie die Anrufverarbeitungstaste, bis Sie einen langen Signalton hören.



## Verwenden von Sprachbefehlen

Sprachbefehle sind insbesondere bei Verwendung eines Headsets hilfreich. Beispiele sind die Befehle zum Wählen, zum Annehmen und Tätigen von Anrufen sowie zur Wahlwiederholung. Weitere Informationen zu Sprachbefehlen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Telefons.

## Einstellen der Lautstärke





Die Hörerlautstärke des Headsets kann während eines Anrufs eingestellt werden, die Ruftonlautstärke, wenn gerade kein Gespräch geführt wird.

*So stellen Sie Lautstärke ein:*

- Zum Erhöhen der Lautstärke drücken Sie die Taste .
- Zum Reduzieren der Lautstärke drücken Sie die Taste .

**Hinweis:** *Das Headset verwendet einen Rufton mit ansteigender Lautstärke. Aus Sicherheitsgründen wird mit einer geringen Lautstärke begonnen und diese langsam bis zum Maximum gesteigert.*

*So schalten Sie das Mikrofon aus:*

- Drücken Sie während eines Anrufs gleichzeitig die Tasten  und , um das Mikrofon auszuschalten. Während das Mikrofon ausgeschaltet ist, wird regelmäßig ein Signalton ausgegeben.
- Drücken Sie die Tasten  und  erneut, um das Gespräch fortzusetzen.

## Übertragen des Tons vom Telefon zum Headset

Wenn Sie einen Anruf mit dem Telefon getätigt haben, können Sie den Ton zum Headset umschalten. Hierzu muss das Headset eingeschaltet, mit dem Telefon gekoppelt und in Reichweite sein.

*So übertragen Sie den Ton zum Headset um:*

- Drücken Sie während eines Gesprächs die Anruferverarbeitungstaste, um den Sound zum Headset zu übertragen. Das Headset gibt Signaltöne aus, bis der Ton übertragen wurde.



Wird das Headset eingeschaltet, nachdem der Anruf getätigt wurde, können Sie den Ton zum Headset übertragen, indem Sie die Anruferverarbeitungstaste drücken.

**Hinweis:** Informationen zum Übertragen des Tons vom Headset zum Telefon finden Sie in der Bedienungsanleitung des Telefons.

### **Unterbrochene Verbindung zum Headset**

Geht die Verbindung zum Headset während eines Anrufs verloren, müssen Sie den Anruf durch Drücken der Telefontaste **YES** zum Telefon übertragen. Andernfalls wird der Anruf nach 30 Sekunden beendet.

### **Ladezustand des Akkus der Freisprecheinrichtung**

Drücken Sie kurz die Tasten  und , während sich das Headset im Standby-Modus befindet. Der Akkustatus wird nach einem einleitenden langen grünen Blinksignal durch eines der drei folgenden Signale gemeldet:

- Hoch – Dreimaliges grünes Blinken
- Mittel – Zweimaliges grünes Blinken
- Gering – Einmaliges grünes Blinken

### **Zurücksetzen des Headsets**

Sie müssen gelegentlich die Standardeinstellungen des Headsets wiederherstellen. Dadurch werden auch alle vorhandenen Kopplungen gelöscht.

*So setzen Sie das Headset zurück:*

1. Drücken Sie bei ausgeschaltetem Headset 10 Sekunden lang die Anrufverarbeitungstaste, bis die Anzeigelampe am Headset rot und grün blinkt. Lassen Sie die Taste dann los.
2. Drücken Sie die Anrufverarbeitungstaste erneut, bis Sie einen tiefen Ton und nach einer kurzen Pause zwei weitere Signaltöne hören. Das Headset ist jetzt ausgeschaltet und wurde zurückgesetzt.

# Fehlerbehebung

## Keine Tonübertragung zwischen dem Headset und dem Telefon

Das Headset und das verwendete Telefon müssen miteinander gekoppelt sein. Nur dann können sich die Geräte erkennen.

Die Geräte müssen sich außerdem in Reichweite befinden. Zwischen dem Headset und dem Telefon dürfen sich keine festen Objekte befinden (beispielsweise Wände oder Möbel).

## Die Anzeigelampe blinkt rot

Dies zeigt an, dass für das Headset nur noch begrenzte Sprech- und Standby-Zeit zur Verfügung steht. Das vollständige Aufladen des Headset-Akkus dauert 1 bis 1,5 Stunden.

## Die Anzeigelampe blinkt zweimal grün

Im Standby-Modus blinkt die Anzeigelampe in Intervallen von ca. 3 Sekunden zweimal kurz grün. In diesem Fall befindet sich kein Mobilfunknetz in Reichweite. Verändern Sie Ihre Position, bis Sie ein Signal mit ausreichender Feldstärke empfangen, oder

suchen Sie über das Menü *GSM-Netze* des Telefons nach einem anderen Netz.

## Keine Ladeanzeige

Wenn Sie einen Headset-Akku laden, der vollständig entladen war oder für längere Zeit nicht benutzt wurde, kann es bis zu 30 Minuten dauern, bevor die Ladeanzeige (rotes Dauerlicht) erscheint.

## Einige Funktionen arbeiten nicht wie in der Bedienungsanleitung angegeben

Wenn Sie bemerken, dass Sie nicht alle Funktionen des Headsets HBH-65 nutzen können, beachten Sie die Bedienungsanleitung des Telefons oder setzen Sie sich mit einem Sony Ericsson Servicepartner in Verbindung. Informationen zur Unterstützung sowie die Bedienungsanleitungen für Mobiltelefone von Ericsson, Sony und Sony Ericsson finden Sie unter <http://www.SonyEricsson.com/support>

## Das Headset wird automatisch ausgeschaltet

Es gibt zwei Gründe, aus denen das Headset gegebenenfalls automatisch ausgeschaltet wird:

- Die Akkuladung ist zu gering. Die Anzeigelampe am Headset blinkt rot und Sie hören einen tiefen Signalton. Laden Sie den Headset-Akku etwa 1 bis 1,5 Stunden.
- Das Headset wurde extremen Temperaturen ausgesetzt. Setzen Sie das Headset einige Zeit Raumtemperatur aus und schalten Sie es dann wieder ein.
- Das Headset befand sich länger als 10 Minuten im Kopplungsmodus.

### **Sprachbefehle arbeiten nicht ordnungsgemäß**

Können Sie die mit dem Telefon aufgenommenen Sprachbefehle nicht verwenden, nehmen Sie die Befehle mit dem Headset auf. Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.SonyEricsson.com/support>

### **Laden während eines Anrufs**

Während eines Anrufs sollten Sie das Headset nicht laden. Der Anruf könnte getrennt werden.

## **Ergänzende Informationen**

Richtlinien für den sicheren und effizienten Einsatz

**Hinweis:** *Lesen Sie diese Informationen, bevor Sie das Bluetooth Headset benutzen.*

Änderungen oder Modifikationen an diesem *Bluetooth* Headset, die nicht ausdrücklich von Sony Ericsson genehmigt wurden, können die Zulassung des Benutzers zum Betrieb des Geräts ungültig machen.

Achten Sie auf mögliche Ausnahmen aufgrund nationaler Gesetze oder Beschränkungen beim Einsatz von *Bluetooth* Geräten, bevor Sie dieses Produkt einsetzen.

### **Produktpflege**

Der Akku darf nur von Sony Ericsson Servicepartnern entnommen und ausgetauscht werden.

- Halten Sie das Gerät trocken.
- Setzen Sie das Gerät nicht extrem niedrigen oder hohen Temperaturen aus.
- Bringen Sie das Gerät nicht in die Nähe von brennenden Kerzen, Zigaretten, Zigarren, offenem Feuer usw.
- Sie dürfen das Gerät nicht fallen lassen, werfen oder biegen, da unachtsame Behandlung zur Beschädigung des Produkts führen kann.
- Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör von Sony Ericsson oder Ericsson. Die Verwendung anderen Zubehörs als der Originalgeräte von Sony Ericsson oder Ericsson kann zu Leistungseinbußen, Beschädigungen des Produkts, Feuer, Stromschlag oder Verletzungen führen. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Produktfehler, die auf die Verwendung nicht von Sony Ericsson oder Ericsson stammenden Zubehörs zurückzuführen sind.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät zu zerlegen. Das Produkt enthält keine vom Kunden zu reparierenden oder auszutauschenden Komponenten. Reparaturmaßnahmen und andere Serviceleistungen dürfen ausschließlich von Sony Ericsson Servicepartnern durchgeführt werden.

- Bewahren Sie das Produkt an einem sauberen und staubfreien Ort auf. Verwenden Sie zum Reinigen Ihres Produkts ausschließlich ein weiches, mit Wasser angefeuchtetes Tuch.
- Wenn Sie das Produkt längere Zeit nicht benutzen, bewahren Sie es an einem trockenen, schmutz- und staubfreien Ort auf, an dem es keinen extremen Temperaturen ausgesetzt wird.

#### Funkfrequenzenergie

Das *Bluetooth* Headset ist ein Radiosender und -empfänger. Während des Betriebs kommuniziert es durch Senden und Empfangen elektromagnetischer Felder (Mikrowellen) im Hochfrequenzbereich (HF) zwischen 2400 und 2500 MHz mit dem *Bluetooth* Mobilfunkgerät. Die Sendeleistung ist extrem gering (0,001 Watt).

Dieses *Bluetooth* Headset wurde so entwickelt, dass die Grenzwerte in Richtlinien, nationalen Gesetzen und Empfehlungen internationaler Gesundheitsorganisationen eingehalten werden, sofern es mit einem kompatiblen Mobiltelefon von Sony Ericsson oder Ericsson benutzt wird.

#### Auto fahren

Beachten Sie die jeweiligen Gesetze und Regelungen zum Gebrauch von Mobiltelefonen und Freisprecheinrichtungen im Straßenverkehr.

Konzentrieren Sie sich immer auf das Fahren. Verlassen Sie die Straße und stellen Sie das Kraftfahrzeug ab, wenn die Straßenbedingungen dies erforderlich machen.

Funkfrequenzenergie kann sich auf elektronische Systeme wie Stereoanlage, Sicherheitsausrüstung usw. in motorbetriebenen Fahrzeugen auswirken. Fragen Sie gegebenenfalls beim Hersteller Ihres Kraftfahrzeugs nach, ob die Gefahr einer Beeinflussung der elektronischen Systeme durch das Mobiltelefon oder das *Bluetooth* Headset besteht.

#### Elektronische Geräte

Die meisten modernen elektronischen Geräte sind vor Funkfrequenzenergie abgeschirmt. Dies gilt jedoch nicht für alle Geräte. Beachten Sie deshalb Folgendes:

Verwenden Sie das *Bluetooth* Headset nicht in der Nähe medizinischer Geräte, ohne zuvor um Erlaubnis zu fragen. Benutzen Sie medizinische Geräte wie Herzschrittmacher oder Hörhilfen, beachten Sie die entsprechenden Informationen in der Bedienungsanleitung zum Mobiltelefon.

#### Flugzeuge

Schalten Sie das *Bluetooth* Headset AUS, bevor Sie an Bord eines Flugzeuges gehen. Um Störungen der Kommunikationssysteme zu vermeiden, dürfen Sie das *Bluetooth* Headset nicht benutzen, während sich das Flugzeug in der Luft befindet.

#### Sprenggebiete

Schalten Sie alle elektronischen Geräte aus, wenn Sie sich in einem Sprenggebiet oder einem mit dem Hinweis **2-Wege-Funk ausschalten** ausgewiesenen Gebiet befinden, um keine Sprengungen zu beeinträchtigen. Oftmals werden auf Baustellen Funkfernsteuerungen eingesetzt, um Sprengungen auszulösen.

#### Explosionsgefährdete Gebiete

Schalten Sie Ihr elektronisches Gerät aus, wenn Sie sich in einem explosionsgefährdeten Gebiet befinden. Obwohl es sehr selten vorkommt, kann das elektronische Gerät Funken erzeugen. Funken können in einem solchen Bereich eine Explosion oder ein Feuer verursachen und zu Verletzungen oder sogar zu Todesfällen führen.

Bereiche mit potenziell explosiver Atmosphäre sind meist (aber nicht immer) deutlich gekennzeichnet.

#### Stromversorgung

Schließen Sie das Netzteil ausschließlich an Stromquellen an, die den Angaben auf dem Produkt entsprechen. Um Beschädigungen des Stromkabels zu vermeiden, achten Sie beim Ziehen des Netzsteckers darauf, dass Sie am Netzadapter und nicht am Kabel ziehen. Achten Sie darauf, dass das Kabel so liegt, dass niemand darauf treten, darüber stolpern oder das Kabel auf andere Weise beschädigen bzw. spannen kann.

Um einen Stromschlag zu vermeiden, trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie das Telefon reinigen.

Das Netzgerät darf nicht im Freien oder in einer feuchten Umgebung eingesetzt werden.

**GEFAHR** – Nehmen Sie keine Änderungen am Netzkabel bzw. Netzstecker vor. Passt der Stecker nicht in die Steckdose, müssen Sie von einem Elektriker eine passende Steckdose installieren lassen. Bei fehlerhaften Verbindungen besteht die Gefahr von Stromschlägen.

### Platzierung

Sony Ericsson empfiehlt das Tragen des *Bluetooth* Headsets an Positionen, an denen es nicht gequetscht werden kann, da dies zu Verletzungen oder Beschädigungen des Produkts führen kann.

### Kinder

Erlauben Sie Kindern nicht, mit dem *Bluetooth* Headset zu spielen, da es kleine Teile enthält, die sich ablösen können und dann ein Erstickenrisiko darstellen.

### Notrufe

#### **WICHTIG!**

Das *Bluetooth* Headset und das elektronische Gerät, an das es angeschlossen ist, arbeiten mit Funksignalen, über Mobilfunk- und Festnetze sowie mit benutzerseitig programmierten Funktionen. Aufgrund dieser Faktoren kann eine Verbindung nicht immer gewährleistet werden. Sie sollten sich daher für wichtige Telefonate (z. B. medizinische Notfälle) nie ausschließlich auf ein einzelnes elektronisches Gerät verlassen.

Beachten Sie, dass die Freisprecheinrichtung und das elektronische Gerät, an das sie angeschlossen ist, eingeschaltet sein und sich in einem Gebiet mit ausreichender Feldstärke des Mobilfunknetzsignals befinden müssen, um ein Gespräch führen oder empfangen zu können. Notrufe sind eventuell nicht in allen Mobilfunknetzen oder auch dann nicht möglich, wenn bestimmte Dienste und/oder Leistungsmerkmale verwendet werden. Informieren Sie sich hierüber beim örtlichen Netzanbieter.

### Informationen zu Akkus

Ein Akku weist eine lange Lebensdauer auf, wenn er ordnungsgemäß behandelt wird.

Ein neuer oder für lange Zeit nicht benutzter Akku weist in den ersten Ladezyklen möglicherweise eine verringerte Ladekapazität auf.

Setzen Sie den Akku keinen extremen Temperaturen aus (niemals über +55 °C). Maximale Akkuleistung erzielen Sie bei Zimmertemperatur. Wenn der Akku bei niedrigen Temperaturen eingesetzt wird, verringert sich die Akkuleistung.

Das Aufladen des Akkus sollte bei Temperaturen zwischen +10 °C und +45 °C erfolgen.

### Recycling des Akkus im *Bluetooth* Headset

Der Akku im *Bluetooth* Headset muss ordnungsgemäß entsorgt werden und darf nicht in den Hausmüll gelangen. Der den Austausch vornehmende Sony Ericsson Servicepartner entsorgt den Akku unter Einhaltung der lokalen Richtlinien.

### Garantiebedingungen

Nach Maßgabe dieser Bedingungen garantiert Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden, dass dieses Produkt für den Zeitraum von einem (1) Jahr ab Kaufdatum frei von Entwicklungs-, Material- und Fertigungsfehlern ist. Ist für das Produkt eine Wartungsmaßnahme im Rahmen der Garantie erforderlich, geben Sie es dem Händler zurück, von dem es erworben wurde, oder setzen Sie sich mit dem lokalen Sony Ericsson Customer Care Center in Verbindung, um weitere Informationen zu erhalten.

### Garantiefälle

Wenn dieses Produkt während der Garantiezeit bei sachgemäßem Einsatz und Service irgendwelche Material- oder Fertigungsfehler zeigt, wird ein Sony Ericsson Vertragshändler oder Servicepartner das Produkt im Rahmen der nachstehenden Bedingungen nach seinem Ermessen entweder reparieren oder ersetzen.

## Bedingungen

1. Diese Garantie gilt nur, wenn der vom Verkäufer für den Käufer ausgestellte Kaufbeleg vorgelegt wird, auf dem sowohl die Seriennummer als auch das Kaufdatum des zu reparierenden bzw. zu ersetzenden Produkts vermerkt sind. Sony Ericsson behält sich das Recht vor, Garantieleistungen zu verweigern, wenn diese Informationen nach dem Kauf des Produkts entfernt oder geändert wurden.
2. Wenn Sony Ericsson das Produkt repariert oder Ersatz leistet, dann gilt der Garantieanspruch für das reparierte bzw. ersetzte Produkt in der verbleibenden Zeit der ursprünglichen Garantiezeit bzw. für neunzig (90) Tage ab dem Reparaturdatum, je nachdem, welcher Zeitraum länger ist. Die Reparatur- bzw. Ersatzansprüche können mit funktional gleichwertigen instandgesetzten Geräten erfüllt werden. Ersetzte Bauteile oder Baugruppen werden Eigentum von Sony Ericsson.
3. Diese Garantie gilt nicht für Fehler am Gerät, die entstanden sind durch normalen Verschleiß sowie falsche Benutzung oder Missbrauch, einschließlich, aber nicht beschränkt auf zweckfremde Verwendung des Geräts sowie Nichtbeachtung der Anleitungen zu Einsatz und Wartung. Diese Garantie gilt ebenfalls nicht für Fehler am Gerät aufgrund von Unfällen, Modifikationen und Anpassungen, höherer Gewalt und Schäden durch Kontakt mit Flüssigkeiten.
4. Diese Garantie gilt nicht für Fehler in Folge von Reparatur-, Einbau- und Veränderungsmaßnahmen oder unzulänglichem Kundendienst durch andere als von Sony Ericsson autorisierte Personen.
5. Die Beschädigung der am Gerät angebrachten Siegel führt zum Erlöschen der Garantie.
6. ES GIBT KEINE AUSDRÜCKLICHEN GARANTIEN, EGAL OB SCHRIFTLICH ODER MÜNDLICH, AUSSER DIESER GEDRUCKTEN GARANTIE. SÄMTLICHE IMPLIZITEN GARANTIEANSPRÜCHE, EINSCHLIESSLICH – OHNE DARAUF BESCHRÄNKT ZU SEIN – DER GARANTIE DER HANDELSÜBLICHKEIT ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, SIND AUF DIE DAUER DIESER GARANTIE BESCHRÄNKT. SONY ERICSSON UND SEINE LIEFERANTEN SIND, SOWEIT EIN HAFTUNGS-AUSSCHLUSS GESETZLICH ZULÄSSIG IST, IN KEINEM FALL ERSATZPFLICHTIG FÜR NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN GLEICH WELCHER ART, EINSCHLIESSLICH, ABER NICHT

BESCHRÄNKT AUF ENTGANGENEN GEWINN ODER WIRTSCHAFTLICHE NACHTEILE.

In einigen Ländern/Staaten ist der Ausschluss bzw. die Beschränkung der Haftung für Neben- oder Folgeschäden bzw. die Beschränkung der Dauer impliziter Garantien nicht zulässig. In diesem Fall gelten die vorstehenden Beschränkungen und Ausschlüsse nicht für Sie.

Die Garantie beschränkt weder die Verbraucherrechte im Rahmen anwendbaren nationalen Rechts, noch die Verbraucherrechte gegen den Händler, die sich aus dem Kaufvertrag ergeben.

## Unterstützte *Bluetooth* Funktionen

Dieses Produkt unterstützt das Headset-Profil und das Profil für Freisprecheinrichtungen.



# Español

## Introducción 34

## Visión general del auricular 35

## Uso del auricular 39

## Solución de problemas 43

## Información adicional 44

## Declaration of conformity 95

## Sony Ericsson HBH-65

Primera edición (agosto de 2003)

Este manual ha sido publicado por Sony Ericsson Mobile Communications AB, sin que se proporcione ningún tipo de garantía. Sony Ericsson Mobile Communications AB puede realizar, en cualquier momento y sin previo aviso, las mejoras y los cambios necesarios en este manual debidos a errores tipográficos, falta de precisión en la información actual o mejoras de los programas y los equipos. No obstante, estos cambios se incorporarán en las nuevas ediciones de este manual.

Reservados todos los derechos.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003

Número de publicación: LZT 108 6746 R1A

Algunas redes no admiten todos los servicios incluidos en este manual. Esto también se aplica al número de emergencia internacional GSM 112.

Si no está seguro de si puede utilizar un servicio determinado, póngase en contacto con su operador de red o proveedor de servicios.

*BLUETOOTH* es una marca comercial de Bluetooth SIG, Inc. (Special Interest Group). Las marcas comerciales *Bluetooth* pertenecen a Bluetooth SIG, Inc. EE.UU.

## Introducción

El auricular HBH-65 *Bluetooth*<sup>™</sup> es una solución de auricular portátil basada en la tecnología inalámbrica *Bluetooth*.



Consulte “Directrices para una utilización segura y óptima” en la página 44 y “Garantía limitada” en la página 46 antes de utilizar el auricular.

### ¿Qué es la tecnología inalámbrica *Bluetooth*?

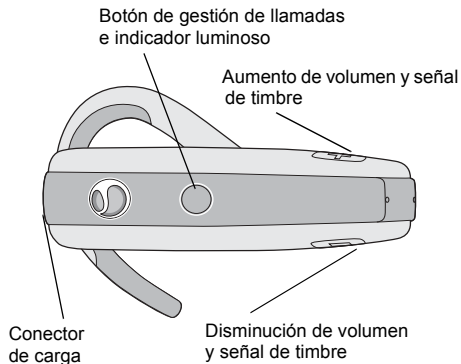
La tecnología inalámbrica *Bluetooth* permite conectar cualquier dispositivo de comunicaciones compatible, portátil o fijo, sin utilizar cables. Esta tecnología está basada en un enlace de radio que ofrece una transmisión de voz y datos rápida y fiable. No es necesario establecer una línea de visión para conseguir la comunicación. Asimismo, la tecnología inalámbrica *Bluetooth* usa una gama de frecuencias disponible globalmente con el fin de asegurar la capacidad de comunicación en todo el mundo.

### ¿Cómo se utiliza el auricular con micrófono?

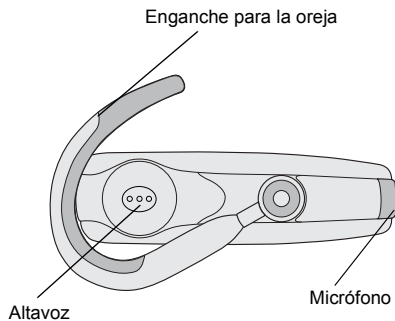
Puede conectar el auricular HBH-65 a su teléfono móvil o PC, o a cualquier dispositivo con la tecnología inalámbrica *Bluetooth* que admita el perfil de auricular o de manos libres. Esta guía del usuario se centra en cómo utilizar el auricular con su teléfono móvil. Necesitará tener un teléfono que incorpore la tecnología *Bluetooth*, o un teléfono con adaptador *Bluetooth* acoplado. Si el auricular está conectado a su teléfono móvil, puede utilizar el control por voz para realizar llamadas (si el teléfono admite esta función). Puede guardar el teléfono en el bolsillo o en el bolso. También puede controlar las llamadas entrantes y salientes, así como ajustar el volumen mediante los botones del auricular.

# Visión general del auricular

## Parte delantera



## Parte posterior



## Primeros pasos

Antes de utilizar el auricular, usted debe:

- Cargar la batería del auricular con un cargador Sony Ericsson adecuado.
- Asociar el auricular a un dispositivo, por ejemplo, un teléfono móvil.

Cargadores Ericsson o Sony Ericsson compatibles:

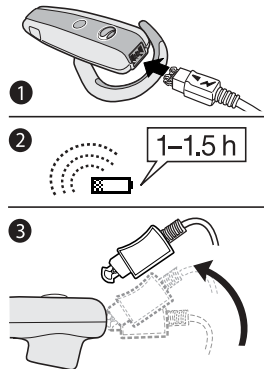
- Cargador de viaje CTR-10
- Cargador estándar CST-13
- Adaptador para encendedores CLA-11

## Carga

El auricular lleva incorporada una batería recargable. Le recomendamos que cargue la batería hasta que el indicador del auricular cambie a verde antes de utilizarlo por primera vez. Durante la carga, el indicador muestra una luz roja fija si está apagado el auricular, y una luz roja parpadeante si está encendido.

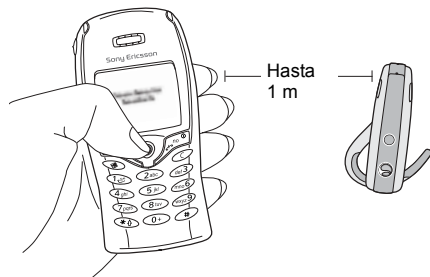
Cuando la batería está totalmente cargada, el indicador muestra una luz verde fija si está apagado el auricular, y una luz verde parpadeante si está encendido.

Para cargar la batería:



1. Conecte el cargador al auricular y a la red eléctrica. El símbolo de relámpago del enchufe del cargador debe estar orientado hacia arriba.
2. La batería tarda en recargarse totalmente entre 1 y 1,5 horas.
3. Inclínelo el enchufe del cargador hacia arriba para quitarlo al desconectar el cargador.

## Asociación



### Para encender el auricular:

- Mantenga pulsado el botón de gestión de llamadas hasta que oiga un tono bajo breve seguido de un tono alto breve. El indicador del auricular parpadeará en verde.

**Nota:** El auricular debería estar automáticamente preparado para la asociación la primera vez que se encienda.

### Para apagar el auricular:

- Mantenga pulsado el botón de gestión de llamadas hasta que oiga un tono alto breve seguido de un tono bajo breve. El indicador del auricular se apagará.

## Asociación del auricular con el teléfono

Para asociar el auricular al teléfono, debe añadirlo a una lista de dispositivos asociados en el teléfono. Posteriormente, cuando se conecten, ambos dispositivos se reconocerán entre sí. Una vez que ha asociado el auricular al teléfono, ya no tiene que volver a asociarlo hasta que desee utilizarlo con otro dispositivo.

### Para asociar el auricular a un teléfono Ericsson o Sony Ericsson

1. Con el auricular apagado, mantenga pulsado el botón de gestión de llamadas durante 10 segundos hasta que el indicador del auricular parpadee en verde y rojo.
2. En el teléfono, desplácese a *Extras* o *Conectar*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Disp. enlazados*, **YES**, *Añadir dispos.*, **YES**, *Teléfono inicia*, **YES**.
3. Se muestra una lista de tipos de dispositivos a los que puede asociar el teléfono. Desplácese a *Manos libres* o *Auricular*, **YES**. Asegúrese de que el auricular y el teléfono no estén a más de 1 m de distancia.

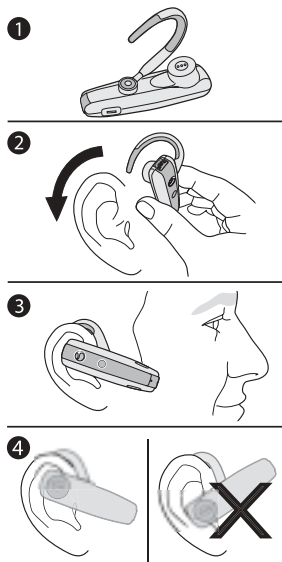
4. En la pantalla aparece *HBH-65*. Pulse **YES**.
5. Introduzca la clave maestra del auricular (0000), **YES**. Se inicia el proceso de asociación.
6. Puede cambiar el nombre predeterminado del auricular por un nombre personal, **YES**. Una vez completada la asociación, la luz verde del indicador del auricular empieza a parpadear.

#### *Para asociar el auricular a otra marca de teléfono*

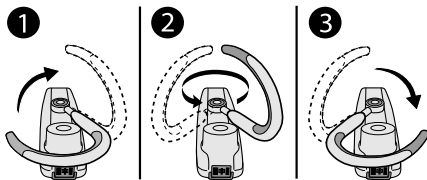
1. Prepare su teléfono siguiendo la documentación del usuario sobre asociación proporcionada con el teléfono.
2. Pulse el botón de gestión de llamadas durante 10 segundos hasta que el indicador del auricular parpadee en verde y rojo. En este momento el auricular estará preparado para la asociación.
3. A continuación siga las instrucciones de la documentación del usuario proporcionada con el teléfono. La clave maestra del auricular es 0000.

#### **Colocación del auricular**

1. Asegúrese de que el gancho para la oreja forma un ángulo de 90°.
2. Coloque el gancho detrás de la oreja.
3. Compruebe que el micrófono esté delante de su boca.
4. Asegúrese de que el altavoz esté en la posición que se muestra en la imagen.

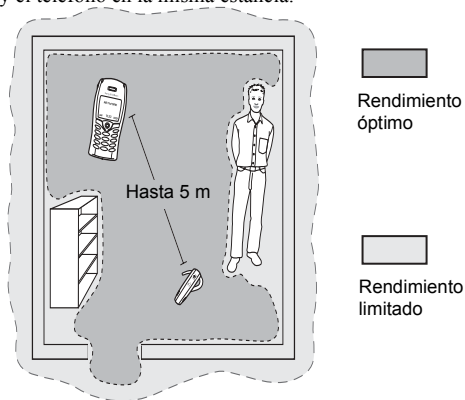


Para utilizar el enganche en la oreja izquierda:



## Uso del auricular

Una vez asociado el auricular al teléfono, puede realizar y recibir llamadas con el auricular, siempre que esté encendido y se encuentre dentro del alcance del teléfono (distancia de hasta 10 m al aire libre o 5 m en un espacio cerrado sin objetos sólidos por medio). Para un mejor rendimiento, use el auricular y el teléfono en la misma estancia.



Si el teléfono admite la marcación por voz, puede utilizar esta función con el auricular.

Las siguientes instrucciones abarcan el uso del auricular con un teléfono Ericsson o Sony Ericsson con tecnología *Bluetooth*.

**Nota:** *Asegúrese siempre de que el modo operación de Bluetooth en el teléfono está **encendido** cuando esté utilizando el auricular Bluetooth.*

### **Realización y respuesta de llamadas**

Las funciones del teléfono siguen disponibles cuando está conectado el auricular. Puede realizar llamadas o contestarlas usando los botones del auricular, o las teclas del teléfono, de la forma habitual.

*Para realizar una llamada utilizando la marcación por voz*

1. Asegúrese de que el teléfono y el auricular están encendidos y dentro del alcance el uno del otro. Pulse el botón de gestión de llamadas.

2. El establecimiento de la conexión entre el teléfono y el auricular puede tardar unos minutos. Durante este tiempo, es posible que oiga un tono repetido en el auricular. Después del pitido, marque por voz como lo haría normalmente.
3. Para finalizar la llamada pulse el botón de gestión de llamadas.

*Para responder a una llamada usando el botón de gestión de llamadas*

1. Cuando suene el auricular, pulse el botón de gestión de llamadas.

**Nota:** *Si el teléfono suena primero, espere hasta que lo haga el auricular y, a continuación, pulse el botón de gestión de llamadas.*

2. Para finalizar la llamada pulse el botón de gestión de llamadas.



### *Para responder a una segunda llamada*

- Debe utilizar el teclado numérico del teléfono para responder y manejar una segunda llamada, pero puede seguir usando el auricular para hablar y escuchar. No puede utilizar los botones del auricular durante una segunda llamada. Para obtener información sobre cómo manejar varias llamadas a la vez, consulte la documentación del usuario proporcionada con el teléfono.

### *Para rechazar una llamada*

- Cuando suene el auricular, pulse el botón de gestión de llamadas hasta que oiga un pitido prolongado.



### **Uso de los comandos de voz**

Los comandos de voz son especialmente útiles cuando se utiliza un auricular. Algunos ejemplos de comandos de voz son la marcación, llamada a un número marcado anteriormente, respuesta y rechazo de llamadas. Si desea obtener más información sobre los comandos de voz, consulte la documentación del usuario proporcionada con el teléfono.

### **Ajuste del volumen**





Puede ajustar el volumen del altavoz del auricular durante una llamada o el volumen del timbre cuando no esté hablando por teléfono.

#### *Para ajustar el volumen*

- Para subir el volumen, pulse .
- Para reducir el volumen, pulse .

**Nota:** *El auricular utiliza un volumen gradual. Por motivos de seguridad, comienza con un nivel de volumen bajo hasta que se alcanza el nivel máximo establecido.*

#### *Para apagar el micrófono*

- Durante una llamada, pulse y suelte los botones  y  para apagar el micrófono. Al apagarse se oye un pitido repetido.
- Pulse y suelte los botones  y  de nuevo para reanudar la conversación.

## Transferencia del sonido desde el teléfono al auricular

Si realiza una llamada utilizando el teléfono, puede transferir el sonido al auricular si éste está encendido, asociado al teléfono y dentro del alcance.

### *Para transferir el sonido al auricular*

- Durante una llamada, pulse el botón de gestión de llamadas para transferir el sonido al auricular. El auricular emite un pitido hasta que el sonido se ha transferido.



Si enciende el auricular después de haber iniciado una llamada, puede transferir el sonido al auricular pulsando el botón de gestión de llamadas.

**Nota:** *Para transferir el sonido desde el auricular al teléfono, consulte la documentación del usuario proporcionada con el teléfono.*

## Pérdida de la conexión al auricular

Si pierde la conexión al auricular durante una llamada, pulse la tecla **YES** del teléfono para transferir la llamada al teléfono o, de lo contrario, la llamada se desconectará al cabo de 30 segundos.

## Estado de la batería del auricular

Con el auricular encendido en el modo de espera, pulse y suelte  y . El estado de la batería aparece indicado con una de estas tres señales, después de un largo parpadeo verde inicial:

- Alta: tres parpadeos en verde
- Media: dos parpadeos en verde
- Baja: un parpadeo en verde

## Reiniciación del auricular

Es posible que desee reiniciar el auricular para restablecer la configuración predeterminada. Al reiniciar también se borran todas las asociaciones actuales.

### *Para reiniciar el auricular:*

1. Con el auricular apagado, mantenga pulsado el botón de gestión de llamadas durante 10 segundos hasta que el indicador del auricular parpadee en verde y rojo. A continuación, suelte el botón.
2. Mantenga nuevamente pulsado el botón de gestión de llamadas hasta que oiga un pitido suave, seguido inmediatamente de otros dos pitidos. Ahora el auricular está apagado, y se ha reiniciado.

## Solución de problemas

### No hay contacto de sonido entre el auricular y el teléfono.

Es necesario asociar el auricular y el teléfono que está utilizando con él para que se reconozcan entre sí.

Además, deben estar dentro del alcance el uno del otro. Asegúrese de que no haya objetos sólidos, como paredes o muebles, entre el auricular y el teléfono.

### El indicador parpadea en rojo

Esto indica que al auricular le queda sólo un tiempo limitado en conversación y en espera. Cargue la batería del auricular durante aproximadamente 1 y 1,5 horas.

### El indicador parpadea en verde dos veces

En el modo de espera, es posible que el indicador parpadee en verde dos veces rápidamente a intervalos de aproximadamente 3 segundos. Esto indica que no existe ninguna red de comunicaciones móviles dentro del alcance. Desplácese para obtener una señal que sea suficientemente intensa, o trate de buscar otra red en el menú *Redes GSM* del teléfono.

### No se muestra ninguna indicación de carga

Si carga una batería de auricular que está vacía o que no se ha utilizado durante bastante tiempo, pueden transcurrir hasta 30 minutos antes de que se ilumine la indicación de carga (una luz roja fija).

### Algunas funciones no funcionan según las instrucciones

Si observa que no puede utilizar todas las funciones del auricular HBH-65, consulte la documentación del usuario proporcionada con el teléfono, o póngase en contacto con un Sony Ericsson service partner. Si desea obtener más información sobre la ayuda o si desea conseguir guías del usuario para teléfonos móviles Ericsson, Sony y Sony Ericsson, visite <http://www.SonyEricsson.com/support>

### El auricular se apaga solo

Hay dos razones por las que el auricular puede apagarse solo:

- La batería tiene poca carga. El indicador luminoso del auricular parpadeará en rojo y oírás un pitido suave. Cargue la batería durante aproximadamente 1 y 1,5 horas.

- El auricular ha estado expuesto a temperaturas extremas. Deje que el auricular repose durante un tiempo a temperatura ambiente y, a continuación, vuelva a encenderlo.
- El auricular ha estado en modo de asociación durante más de 10 minutos.

### Los comandos de voz no funcionan correctamente

Si no logra utilizar los comandos de voz que ha grabado por el teléfono, grábelos utilizando el auricular. Si desea obtener más información, visite <http://www.SonyEricsson.com/support>

### Carga del auricular durante una llamada

No debe cargar el auricular durante una llamada. La llamada puede desconectarse.

## Información adicional

Directrices para una utilización segura y óptima

**Nota:** *Lea esta información antes de utilizar el auricular Bluetooth.*

Los cambios o modificaciones realizados en este auricular *Bluetooth* que no hayan sido expresamente aprobados por Sony Ericsson anularán la autorización al usuario para la utilización del equipo.

Antes de utilizar este equipo, compruebe si existen excepciones, debidas a requisitos o limitaciones nacionales, referentes al uso del equipo *Bluetooth*.

### Cuidado del producto

Tenga en cuenta que la extracción o sustitución de la batería sólo ha de llevarse a cabo en Sony Ericsson Service Partners.

- No ponga el producto en contacto con líquidos ni con humedad.
- No exponga el producto a temperaturas extremas.
- No coloque el producto cerca de velas encendidas, cigarrillos, puros, llamas, etc.
- No deje caer, lance ni intente doblar el producto, ya que una manipulación brusca puede dañarlo.
- Utilice exclusivamente accesorios originales Sony Ericsson o Ericsson, diseñados para ser utilizados con este producto. El uso de accesorios que no sean originales puede provocar una disminución del rendimiento, daños en el producto y producir incendios, descargas eléctricas o lesiones. La garantía no cubre fallos del producto causados por el uso de accesorios que no sean originales.
- No intente desmontar el producto, pues no contiene piezas que el usuario pueda reparar o sustituir. Sólo los Ericsson Service Partners deben realizar las tareas de reparación.

- No guarde el producto en zonas con tendencia a acumular polvo y suciedad. Utilice exclusivamente un paño suave humedecido para limpiarlo.
- Si no va a utilizar el producto durante un tiempo, guárdelo en un lugar seco, exento de humedad, polvo y temperaturas extremas.

#### Exposición a energía de radiofrecuencia

Este auricular *Bluetooth* es un transmisor y receptor de radio. Durante su funcionamiento, se comunica con un dispositivo móvil equipado con *Bluetooth* mediante la recepción y la transmisión de campos electromagnéticos (microondas) de radiofrecuencia (RF) dentro del rango de frecuencias de 2.400 a 2.500 MHz. La potencia de salida del transmisor de radio es baja: 0,001 vatios.

El auricular *Bluetooth* está diseñado para funcionar de acuerdo con las normativas y límites de exposición a RF impuestos por las autoridades nacionales y los organismos sanitarios internacionales, siempre que se utilice con cualquier teléfono móvil Sony Ericsson o Ericsson compatible.

#### Uso del teléfono durante la conducción

Consulte las leyes y normativas relacionadas con el uso de teléfonos móviles y equipos de manos libres en las zonas donde conduzca.

Mantenga siempre toda la atención en la conducción y salga de la carretera y aparque antes de realizar o responder una llamada si las condiciones de conducción lo requieren.

La energía de RF puede afectar a otros sistemas electrónicos de los vehículos de motor, como el equipo estéreo, el equipo de seguridad, etc. Consulte en el concesionario en el que haya adquirido su vehículo si su teléfono móvil o su auricular *Bluetooth* interfiere con los sistemas electrónicos del automóvil.

#### Dispositivos electrónicos

La mayoría de los equipos electrónicos modernos están protegidos contra la energía de RF. No obstante, determinados equipos de este tipo no disponen de protección. Por tanto:

no utilice el auricular *Bluetooth* cerca de equipos médicos sin haber solicitado antes permiso. Si utiliza algún dispositivo médico personal, como un marcapasos o un audífono, consulte la guía del usuario del teléfono móvil para obtener más información.

#### Aviones

Apague el auricular *Bluetooth* antes de subir a un avión. Para evitar interferencias con los sistemas de comunicaciones, no debe utilizar este auricular *Bluetooth* durante el vuelo.

#### Áreas de detonación

Para evitar interferencias con las operaciones de detonación, apague todos los dispositivos electrónicos en zonas de detonación o en áreas donde se indique que deben **apagarse los sistemas de radio bidireccionales**. El personal de construcción suele utilizar dispositivos de RF por control remoto para detonar los explosivos.

#### Atmósferas potencialmente explosivas

Apague el dispositivo electrónico cuando se encuentre en áreas con atmósfera potencialmente explosiva. Aunque no es habitual, el dispositivo electrónico puede generar chispas. En dichas áreas, las chispas podrían provocar una explosión o un incendio que causarían lesiones personales o incluso la muerte.

Las áreas con atmósfera potencialmente explosiva suelen estar claramente señalizadas, aunque no siempre.

#### Alimentación eléctrica

Conecte el adaptador eléctrico de corriente alterna (CA) sólo a las fuentes de alimentación designadas, conforme a lo indicado en el producto.

Para reducir el riesgo de dañar el cable eléctrico, extráigalo de la toma de la pared sujetándolo por el adaptador de CA en lugar de por el cable. Asegúrese de que el cable está colocado de modo que no se pueda pisar ni tropezar con él o que no esté tensado ni expuesto a ningún tipo de daño. Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, desenchufe la unidad de la fuente de alimentación antes de limpiarla.

El adaptador de CA no se debe utilizar al aire libre ni en zonas húmedas.

**PELIGRO:** No cambie nunca el cable o clavija de CA. Si la clavija no entra en la toma, pida a un electricista cualificado que le instale una toma adecuada. Una conexión incorrecta puede producir descargas eléctricas.

#### Colocación

Ericsson recomienda que el auricular *Bluetooth* se lleve en posiciones en las que no pueda recibir presiones, ya que dicha presión puede ocasionar lesiones corporales o daños en el producto.

#### Niños

No permita que los niños jueguen con el auricular *Bluetooth*, ya que contiene piezas pequeñas que podrían soltarse y provocar asfixia por obstrucción si fuesen ingeridas.

#### Llamadas de emergencia

##### **IMPORTANTE**

Este auricular *Bluetooth* y el dispositivo electrónico conectado a él funcionan mediante el uso de señales de radio, redes celulares y de línea inalámbrica, así como de funciones programadas por el usuario que no permiten garantizar completamente la conexión en todas las situaciones. Por consiguiente, nunca debería depender o servirse exclusivamente de un dispositivo electrónico para las comunicaciones esenciales (por ejemplo, emergencias médicas).

Recuerde que, para realizar o recibir llamadas, el manos libres y el dispositivo electrónico conectado a él deben estar encendidos y encontrarse en un área de cobertura que proporcione una intensidad adecuada de la señal celular. Es posible que no puedan realizarse llamadas de emergencia en todas las redes de telefonía celular o cuando determinados servicios de la red o funciones del teléfono estén en uso. Consulte a su proveedor de servicios local.

#### Información sobre la batería

Si se tratan adecuadamente, las baterías recargables tienen una larga duración.

La capacidad de las baterías nuevas o que no se hayan utilizado durante un período prolongado se puede ver reducida las primeras veces que se utilicen.

No exponga la batería a temperaturas extremas, nunca por encima de +55°C. Para optimizar la capacidad de la batería, utilícela a temperatura ambiente. A bajas temperaturas, la capacidad de la batería se reduce.

La batería sólo puede cargarse a temperaturas entre +10°C y +45°C.

#### Reciclaje de la batería del auricular *Bluetooth*

La batería del auricular *Bluetooth* se debe desechar de forma correcta y no depositarla en ningún caso en los contenedores municipales. El Ericsson Service Partner que extraiga la batería la desechará conforme a las disposiciones locales.

#### Garantía limitada

Sujeto a las condiciones de esta garantía limitada, Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden garantiza que este producto no tiene defectos de diseño, ni de material, ni de fabricación en el momento de la compra y durante un período de un (1) año a partir de la fecha de dicha compra. En caso de que el producto necesite reparaciones durante el período de garantía, llévelo al punto de venta en el que lo adquirió o póngase en contacto con su Sony Ericsson Contact Center local para obtener más información.

#### Nuestro compromiso

Si durante el período de garantía este producto deja de funcionar en condiciones normales de uso debido a defectos de material o de fabricación, los distribuidores autorizados de Sony Ericsson o los Service Partners repararán o, si lo consideran conveniente, reemplazarán el producto de acuerdo con los términos y condiciones estipulados aquí.

#### Condiciones

1. La garantía sólo tendrá validez si se presenta la factura original emitida por el vendedor al comprador inicial, en la que se indique la fecha de compra y el número de serie, junto con el producto que se desea reparar o reemplazar. Sony Ericsson se reserva el derecho de rechazar el servicio de garantía cuando esta información se haya eliminado o corregido en la factura con posterioridad a la fecha de compra del producto al distribuidor.

2. Si Sony Ericsson reparase o reemplazase el producto, el producto reparado o reemplazado permanecería en garantía durante el tiempo que restase del período de garantía original o durante noventa (90) días a partir de la fecha de reparación, aplicando el de mayor duración. Para la reparación o sustitución se podrían emplear unidades funcionales equivalentes. Las piezas o componentes que se hayan reemplazado pasarán a ser propiedad de Sony Ericsson.
3. Esta garantía no cubre los fallos del producto debidos al uso y al desgaste normal o al uso incorrecto, incluyendo de forma no exclusiva cualquier uso en condiciones distintas de las habituales y normales, conforme a las instrucciones de uso y de mantenimiento del producto. Esta garantía tampoco cubre los fallos del producto debidos a accidentes, modificaciones o ajustes, causas de fuerza mayor o daños producidos por líquidos.
4. Esta garantía no cubre fallos del producto derivados de reparaciones inadecuadas, modificaciones o reparaciones no realizadas por una persona autorizada de un Sony Ericsson.
5. La manipulación de cualquiera de los sellos del producto invalidará la garantía.
6. NO EXISTE NINGUNA OTRA GARANTÍA EXPRESA, YA SEA ESCRITA U ORAL, DISTINTA DE ESTE DOCUMENTO DE GARANTÍA LIMITADA. TODAS LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS, INCLUIDAS DE FORMA NO EXCLUSIVA LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZACIÓN O DE ADECUACIÓN PARA UN FIN CONCRETO, QUEDARÁN LIMITADAS EN DURACIÓN POR ESTA GARANTÍA LIMITADA. NI SONY ERICSSON NI NINGUNO DE SUS VENDEDORES SE RESPONSABILIZAN EN CASO ALGUNO DE LOS PERJUICIOS DERIVADOS DEL FALLO DEL PRODUCTO, INCLUYENDO LA PÉRDIDA DE BENEFICIOS O COMERCIALES, EN LA MEDIDA EN QUE ERICSSON PUEDA RENUNCIAR LEGALMENTE A HACERSE CARGO DE DICHOS PERJUICIOS.

En algunos países no se permite la exclusión o limitación de los daños incidentales o emergentes o la limitación del periodo de validez de las garantías implícitas. Por consiguiente, lo anteriormente expuesto podría no aplicársele.

Esta garantía no afecta a los derechos legales de los consumidores recogidos en la legislación nacional aplicable, ni a los derechos de los consumidores frente a los proveedores derivados del contrato de compraventa.

#### **Funciones Bluetooth admitidas**

Este producto admite el perfil de auricular y manos libres.





# Français

## Introduction 50

## Présentation du casque 51

## Utilisation du casque 56

## Résolution des problèmes 59

## Informations supplémentaires 61

## Declaration of conformity 95

## Sony Ericsson HBH-65

Première édition (Août 2003)

Ce manuel est publié par Sony Ericsson Mobile Communications AB, sans aucune garantie. Sony Ericsson Mobile Communications AB se réserve le droit d'apporter au manuel, à tout moment et sans préavis, des améliorations et des modifications destinées à corriger des erreurs typographiques ou des inexactitudes, ou à apporter des améliorations aux programmes et/ou au matériel. Ces modifications seront cependant incorporées dans les nouvelles éditions du présent manuel.

Tous droits réservés.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003

Numéro de publication : LZT 108 6746 R1A

Certains services mentionnés dans ce manuel ne sont pas pris en charge par tous les réseaux. Cela s'applique aussi au numéro 112 d'appel d'urgence international pour les GSM.

Si vous ne savez pas si vous pouvez utiliser un service déterminé, renseignez-vous auprès de votre opérateur réseau ou de votre fournisseur de services.

*BLUETOOTH* est une marque de Bluetooth SIG, Inc. (Groupe d'intérêt spécial). Les marques *Bluetooth* sont la propriété de Bluetooth SIG, Inc. Etats-Unis.

## Introduction

Le casque HBH-65 *Bluetooth*<sup>™</sup> constitue une solution mains libres pour portables basée sur la technologie sans fil *Bluetooth*.



Avant d'utiliser votre casque, reportez-vous aux sections « Consignes de sécurité et d'utilisation » à la page 61 et « Garantie limitée » à la page 63.

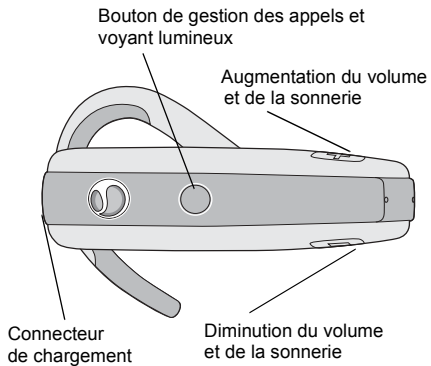
**Qu'est-ce que la technologie sans fil *Bluetooth* ?**  
La technologie sans fil *Bluetooth* permet de connecter tous types de périphériques de communication portables et fixes compatibles sans utiliser de câble. Cette technologie repose sur une liaison radio assurant une transmission fiable et rapide d'informations voix et données. Elle ne nécessite pas de connexion physique pour l'établissement de la communication. La technologie sans fil *Bluetooth* utilise une plage de fréquences disponible partout dans le monde, ce qui garantit la compatibilité des communications sur toute la planète.

### Comment utiliser le casque ?

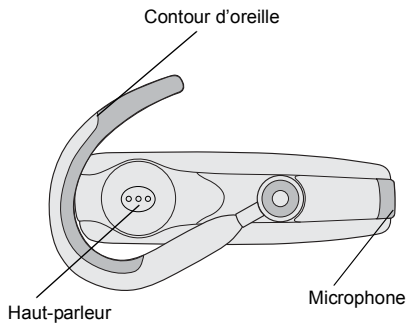
Vous pouvez connecter votre casque HBH-65 à votre téléphone mobile, à votre PC ou à tout autre périphérique *Bluetooth* prenant en charge le profil Casque ou le profil Kit mains libres. Ce Guide d'utilisation décrit essentiellement l'utilisation du casque avec votre téléphone mobile. Vous devez disposer d'un téléphone qui intègre la technologie *Bluetooth* ou qui permet la connexion d'un adaptateur *Bluetooth*. Lorsque le casque est connecté à votre téléphone mobile, vous pouvez utiliser la commande vocale pour émettre des appels (si votre téléphone prend en charge cette fonction). Le téléphone peut être glissé dans une poche ou dans un sac. A l'aide des boutons situés sur le casque, vous pouvez gérer les appels entrants et sortants ou encore régler le volume.

# Présentation du casque

Avant



Arrière



## Mise en route

Avant d'utiliser le casque, vous devez :

- Charger la batterie du casque à l'aide d'un chargeur Sony Ericsson approprié.
- Jumeler le casque avec un périphérique (le téléphone mobile, par exemple).

Chargeurs Sony Ericsson ou Ericsson compatibles :

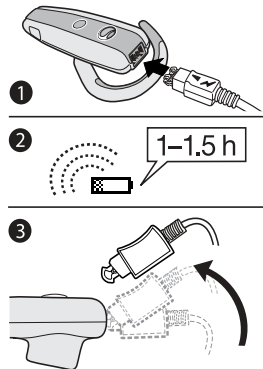
- Chargeur de voyage CTR-10
- Chargeur standard CST-13
- Adaptateur pour allume-cigare CLA-11

## Chargement

Le casque est fourni avec une batterie rechargeable intégrée. Avant d'utiliser le casque pour la première fois, nous vous conseillons de charger la batterie jusqu'à ce que le voyant lumineux du casque soit vert. Pendant le chargement, le voyant lumineux est rouge lorsque le casque est hors tension et rouge clignotant lorsqu'il est sous tension.

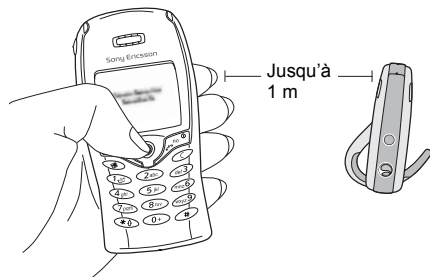
Lorsque la batterie est entièrement chargée, le voyant lumineux est vert lorsque le casque est hors tension ou vert clignotant lorsqu'il est sous tension.

## Pour charger la batterie



1. Connectez le chargeur au casque et à une prise secteur. L'éclair imprimé sur la fiche du chargeur doit être orienté vers le haut.
2. Il faut compter entre 1 heure et 1 heure 30 pour recharger complètement la batterie.
3. Inclinez la fiche du chargeur vers le haut pour la détacher lorsque vous déconnectez le chargeur.

## Jumelage



### *Pour mettre le casque sous tension*

- Maintenez le bouton de gestion des appels enfoncé jusqu'à ce que vous entendiez une courte tonalité grave, suivie d'une brève tonalité aiguë. Le voyant lumineux du casque clignote en vert.

**Remarque :** *Il se peut que le casque soit automatiquement prêt pour le jumelage dès sa première mise sous tension.*

### *Pour mettre le casque hors tension*

- Maintenez le bouton de gestion des appels enfoncé jusqu'à ce que vous entendiez une courte tonalité aiguë, suivie d'une brève tonalité grave. Le voyant lumineux du casque s'éteint.

## Jumelage du casque avec un téléphone

Pour jumeler le casque avec le téléphone, ajoutez-le à la liste des périphériques jumelés du téléphone, de manière à ce que les deux périphériques se reconnaissent mutuellement une fois connectés. A partir du moment où vous avez jumelé le casque avec le téléphone, il est inutile de répéter cette opération tant que vous ne souhaitez pas le jumeler avec un autre périphérique.

### *Pour jumeler le casque avec un téléphone Ericsson ou Sony Ericsson*

1. Le casque étant hors tension, maintenez le bouton de gestion des appels enfoncé pendant 10 secondes jusqu'à ce que le voyant lumineux du casque clignote en vert et rouge.
2. Sur le téléphone, sélectionnez *Extras* ou *Connecter*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Dispos. jumelés*, **YES**, *Ajout périph. ?*, **YES**, *Jumel. par tél.*, **YES**.

3. Une liste de types de périphériques pouvant être jumelés avec votre téléphone s'affiche. Sélectionnez *Mains-libres* ou *Casque*, **YES**. Assurez-vous que la distance entre le casque et le téléphone n'est pas supérieure à 1 m.
4. *HBH-65* s'affiche. Appuyez sur **YES**.
5. Entrez la clé de liaison du casque (0000), puis appuyez sur **YES**.  
La procédure de jumelage du téléphone commence.
6. Vous pouvez alors remplacer le nom du casque par celui de votre choix et appuyer sur **YES**. Lorsque le jumelage aboutit, le voyant lumineux du casque clignote en vert.

*Pour jumeler le casque avec un téléphone d'une autre marque*

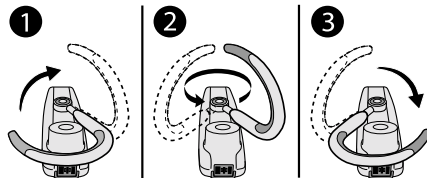
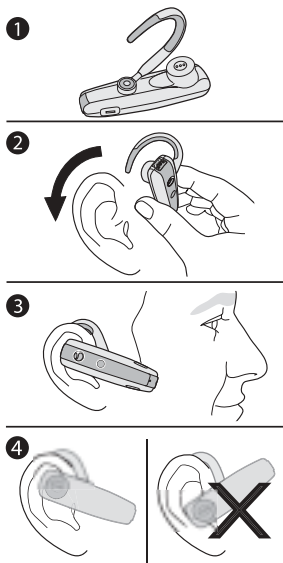
1. Préparez votre téléphone conformément aux instructions sur le jumelage contenues dans la documentation utilisateur de l'appareil.

2. Appuyez sur le bouton de gestion des appels pendant 10 secondes jusqu'à ce que le voyant lumineux du casque clignote en vert et rouge. Le casque est à présent prêt pour le jumelage.
3. Poursuivez la procédure conformément aux instructions contenues dans la documentation utilisateur du téléphone. La clé de liaison du casque est 0000.

**Positionnement du casque**

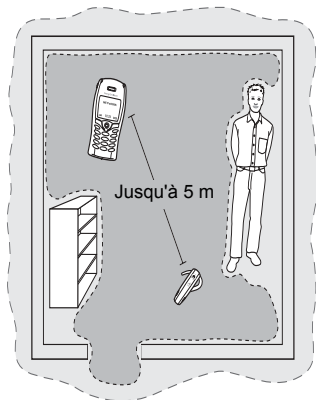
1. Assurez-vous que le contour d'oreille forme un angle de 90°.
2. Placez le contour d'oreille derrière l'oreille.
3. Assurez-vous que le microphone est orienté vers votre bouche.
4. Assurez-vous que le haut-parleur est placé de la manière illustrée.

*Pour ajuster le contour d'oreille en vue d'une utilisation sur l'oreille gauche :*



## Utilisation du casque

Une fois que vous avez jumelé le casque avec votre téléphone, vous pouvez émettre et recevoir des appels avec le casque, à condition qu'il soit sous tension et à portée du téléphone (jusqu'à 10 mètres à l'extérieur et jusqu'à 5 mètres à l'intérieur sans obstacle physique interposé). Pour un niveau de performance optimal, utilisez le casque et le téléphone dans la même pièce.



Niveau de performance optimal



Niveau de performance limité

Si votre téléphone prend en charge la numérotation vocale et que cette fonction est activée, vous pouvez l'utiliser avec le casque.

Les instructions suivantes concernent l'utilisation du casque avec un téléphone Sony Ericsson ou Ericsson doté des fonctions *Bluetooth* intégrées.

**Remarque :** *Lors de l'utilisation du casque Bluetooth, veillez toujours à ce que le mode d'utilisation Bluetooth du téléphone soit **activé**.*

### Emission et réception d'appels

Les fonctionnalités du téléphone demeurent disponibles même lorsque le casque est connecté. Vous pouvez émettre et recevoir des appels soit à l'aide des boutons situés sur le casque, soit comme d'habitude à l'aide des touches du téléphone.

*Pour émettre un appel en utilisant la numérotation vocale*

1. Assurez-vous que le téléphone et le casque sont sous tension et à portée l'un de l'autre. Appuyez sur le bouton de gestion des appels.



2. Cela peut prendre un moment pour établir la connexion entre le téléphone et le casque. Pendant ce temps, il se peut qu'une tonalité répétée soit émise dans le casque. Après le bip, procédez à la numérotation vocale.
3. Mettez fin à l'appel en appuyant sur le bouton de gestion des appels.

#### *Pour répondre à un appel en appuyant sur le bouton de gestion des appels*

1. Lorsque le casque sonne, appuyez sur le bouton de gestion des appels.

**Remarque :** *Si le téléphone sonne en premier, attendez que le casque sonne à son tour, puis appuyez sur le bouton de gestion des appels.*

2. Mettez fin à l'appel en appuyant sur le bouton de gestion des appels.

#### *Pour répondre à un deuxième appel*

- Vous devez utiliser le clavier du téléphone pour répondre et traiter un deuxième appel, mais vous pouvez toujours utiliser le casque pour parler et écouter. Vous ne pouvez pas utiliser les boutons du casque pendant un deuxième appel. Pour connaître la procédure

de gestion de plusieurs appels simultanés, reportez-vous à la documentation utilisateur du téléphone.

#### *Pour refuser un appel*

- Lorsque le casque sonne, maintenez enfoncé le bouton de gestion des appels jusqu'à ce que vous entendiez un bip prolongé.



#### **Utilisation des commandes vocales**

Les commandes vocales se révèlent particulièrement utiles lors de l'utilisation du casque. Comme exemples de commandes vocales, citons la numérotation, la recomposition, la réception d'appels et le refus d'appels. Pour plus d'informations sur les commandes vocales, reportez-vous à la documentation utilisateur du téléphone.

#### **Réglage du volume**





Vous pouvez régler le volume du haut-parleur du casque pendant un appel ou encore le volume de la sonnerie lorsque vous n'êtes pas en communication.

#### *Pour régler le volume*

- Pour augmenter le volume, appuyez sur .
- Pour diminuer le volume, appuyez sur .

**Remarque :** *Le casque applique un volume croissant. Pour des raisons de sécurité, il commence par un volume faible avant d'atteindre le niveau maximal défini.*

#### **Pour désactiver le microphone**

- En cours d'appel, appuyez brièvement et simultanément sur  et  pour couper le microphone. Un bip répété est émis pendant la coupure du microphone.
- Appuyez une nouvelle fois brièvement et simultanément sur  et  pour reprendre la conversation.

#### **Transfert du son du téléphone vers le casque**

Si vous émettez un appel à l'aide de votre téléphone, vous pouvez transférer le son vers le casque si celui-ci est sous tension, jumelé avec le téléphone et à portée de ce dernier.

#### **Pour transférer le son vers le casque**

- Pendant l'appel, appuyez sur le bouton de gestion des appels pour transférer le son vers le casque. Le casque émet un bip jusqu'à ce que le transfert du son soit achevé.



Si le casque est mis sous tension alors qu'un appel est déjà en cours, vous pouvez appuyer sur le bouton de gestion des appels pour transférer le son vers le casque.

**Remarque :** *Pour transférer le son du casque vers le téléphone, reportez-vous à la documentation utilisateur du téléphone.*

#### **Connexion au casque perdue**

Si la connexion au casque est perdue au cours d'un appel entrant, appuyez sur la touche **YES** du téléphone pour transférer l'appel vers le téléphone, sinon l'appel est déconnecté après 30 secondes.

#### **Etat de la batterie du casque**

Tandis que le casque est en mode veille, appuyez brièvement et simultanément sur  et . L'état de la batterie est indiqué par l'un de ces trois signaux, après un long clignotement vert initial :

- Elevé - trois clignotements verts
- Moyen - deux clignotements verts
- Bas - un clignotement vert

## Réinitialisation du casque

Si vous le souhaitez, vous pouvez réinitialiser le casque et rétablir ainsi ses paramètres par défaut. Cette opération annule également tous les jumelages en cours.

### *Pour réinitialiser le casque*

1. Le casque étant hors tension, maintenez le bouton de gestion des appels enfoncé pendant 10 secondes jusqu'à ce que le voyant lumineux du casque clignote en vert et rouge. Relâchez ensuite le bouton.
2. Maintenez une nouvelle fois le bouton de gestion des appels enfoncé jusqu'à ce que vous entendiez un faible bip, suivi ensuite de deux autres bips. Le casque est à présent hors tension et réinitialisé.

## Résolution des problèmes

### **Aucun contact sonore entre le casque et le téléphone**

Le casque et le téléphone que vous employez doivent être jumelés pour se reconnaître mutuellement.

Ils doivent également être à portée l'un de l'autre. Vérifiez qu'aucun obstacle physique (tel qu'un mur ou un meuble) ne s'interpose entre le casque et le téléphone.

### **Le voyant lumineux clignote en rouge**

Cela signifie que le casque ne dispose plus que d'un temps de parole et de veille limité. Chargez la batterie du casque pendant une durée comprise entre 1 heure et 1 heure 30.

### **Le voyant lumineux clignote en vert à deux reprises**

En mode veille, il se peut que le voyant lumineux clignote rapidement en vert à deux reprises, avec des intervalles de 3 secondes environ. Cela signifie qu'aucun réseau mobile n'est à proximité. Déplacez-vous pour obtenir une meilleure réception ou essayez de rechercher un nouveau réseau dans le menu *Réseaux GSM* de votre téléphone.

### **Aucune indication de chargement**

Si vous chargez une batterie de casque vide ou qui n'a pas été utilisée depuis longtemps, il se peut que vous deviez attendre jusqu'à 30 minutes avant que le voyant indique que le chargement a commencé (le voyant rouge s'allume en continu).

### **Certaines fonctions ne réagissent pas conformément aux instructions**

Si vous ne parvenez pas à utiliser toutes les fonctions du casque HBH-65, reportez-vous à la documentation utilisateur du téléphone ou consultez un partenaire de services Sony Ericsson. Pour obtenir des informations sur l'assistance ou les Guides d'utilisation des téléphones mobiles Ericsson, Sony et Sony Ericsson, consultez notre site Web : <http://www.SonyEricsson.com/support>.

### **Le casque est mis hors tension automatiquement**

Le casque peut être mis hors tension automatiquement pour deux raisons :

- La batterie est trop faible. Le voyant lumineux du casque clignote en rouge et vous entendez un faible bip. Chargez la batterie du casque pendant une durée comprise entre 1 heure et 1 heure 30.

- Le casque a été exposé à des températures extrêmes. Laissez le casque dans une pièce à température ambiante, puis remettez-le sous tension.
- Le casque est en mode Jumelage depuis plus de 10 minutes.

### **Les commandes vocales ne fonctionnent pas correctement**

Si vous ne parvenez pas à utiliser les commandes vocales que vous avez enregistrées par le biais du téléphone, enregistrez-les à l'aide du casque. Pour obtenir de plus amples informations, consultez notre site Web : <http://www.SonyEricsson.com/support>.

### **Chargement pendant un appel**

Ne chargez pas le casque pendant un appel. Celui-ci risquerait d'être interrompu.

# Informations supplémentaires

## Consignes de sécurité et d'utilisation

**Remarque :** *Lisez ces informations avant d'utiliser votre casque Bluetooth.*

Tout changement ou modification de ce casque *Bluetooth* non expressément approuvé par Sony Ericsson risque d'annuler la faculté, pour l'utilisateur, d'employer le produit.

Avant d'utiliser ce produit, recherchez d'éventuelles exceptions correspondant à des exigences ou restrictions nationales relatives à l'utilisation de l'équipement *Bluetooth*.

### Entretien

Seuls les partenaires de services Sony Ericsson peuvent enlever ou remplacer la batterie.

- N'exposez pas votre appareil à des liquides ou à l'humidité.
- N'exposez pas votre appareil à des températures extrêmes.
- Ne tenez pas votre appareil à proximité d'une bougie, d'une cigarette ou d'un cigare allumés, d'une flamme vive, etc.
- Evitez de faire tomber, de lancer ou de plier votre appareil, car un tel traitement pourrait l'endommager.
- N'utilisez pas d'accessoires autres que les accessoires Sony Ericsson ou Ericsson d'origine, conçus spécifiquement pour ce produit. L'utilisation d'accessoires autres que ceux d'origine peut entraîner une baisse des performances, des dégâts, un incendie, l'électrocution ou des blessures. La garantie ne couvre pas les défaillances du produit imputables à l'utilisation d'accessoires autres que ceux d'origine.
- N'essayez pas de démonter l'appareil. Aucune de ses pièces ne peut être réparée ou remplacée par le consommateur. Seuls les partenaires de services Sony Ericsson peuvent effectuer l'entretien.
- Ne placez pas le produit dans une zone sale et poussiéreuse. Utilisez uniquement un chiffon doux pour nettoyer le produit.

- Si vous envisagez de ne pas utiliser le produit pendant un certain temps, rangez-le dans un endroit sec, à l'abri de l'humidité, de la poussière et des températures extrêmes.

### Exposition aux hautes fréquences

Le casque *Bluetooth* est un émetteur-récepteur radio. Lorsque vous l'utilisez, il communique avec un dispositif mobile équipé de la technologie *Bluetooth* en recevant et en émettant des champs électromagnétiques (micro-ondes) hautes fréquences (HF) dans la plage de fréquences comprise entre 2 400 et 2 500 MHz. La puissance de sortie de l'émetteur radio est très faible (de l'ordre de 0,001 Watt).

Votre casque *Bluetooth* est conçu pour respecter les directives et les limites d'exposition à l'énergie HF définies par les organisations nationales et internationales de santé, lorsqu'il est utilisé avec tout téléphone mobile Sony Ericsson ou Ericsson compatible.

### Sécurité routière

Renseignez-vous sur la législation en vigueur concernant l'utilisation des téléphones mobiles et des dispositifs mains libres dans les régions que vous traversez.

Concentrez-vous toujours sur la route. Si les conditions routières l'exigent, rangez-vous sur l'accotement et immobilisez votre véhicule avant d'émettre ou de recevoir un appel.

L'énergie HF peut perturber le fonctionnement de certains systèmes électroniques de votre véhicule comme le système audio, les dispositifs de sécurité, etc. Vérifiez auprès du constructeur automobile si le téléphone mobile ou le casque *Bluetooth* ne risque pas de nuire au fonctionnement de ces systèmes.

### Équipement électronique

La plupart des équipements électroniques récents sont protégés contre les hautes fréquences. Toutefois, ce n'est pas toujours le cas.

Vérifiez toujours si vous êtes autorisé à utiliser votre casque *Bluetooth* à proximité d'équipements médicaux. Si vous possédez un appareil médical, par exemple un stimulateur ou un appareil auditif, lisez le Guide d'utilisation de votre téléphone mobile pour obtenir davantage d'informations.

### Sécurité aérienne

Mettez votre casque *Bluetooth* HORS TENSION avant de monter à bord d'un avion. Pour éviter que des bruits parasites ne perturbent le fonctionnement des systèmes de communication, n'utilisez pas votre casque *Bluetooth* pendant le vol.

### Zones de dynamitage

Mettez tous vos appareils électroniques hors tension lorsque vous vous trouvez dans une zone où la **mise hors tension des radios émetteurs-récepteurs** est imposée. Les équipes de travail sur les chantiers de construction se servent souvent de dispositifs HF télécommandés pour déclencher les explosions.

### Zones à risque d'explosion

Mettez votre appareil électronique hors tension si vous vous trouvez dans une zone où l'atmosphère présente un risque d'explosion. Le cas se présente rarement, mais sachez que votre dispositif peut générer des étincelles susceptibles de déclencher une explosion ou un incendie, mettant ainsi gravement en danger votre vie et celle d'autrui.

Les zones présentant un risque d'explosion sont en général clairement identifiées, mais ce n'est pas toujours le cas.

### Source d'alimentation

Ne branchez l'adaptateur d'alimentation c.a. qu'à une source d'alimentation désignée, tel qu'indiqué sur le produit. Pour diminuer les risques de dommages au cordon d'alimentation, retirez-le de la prise en tenant l'adaptateur c.a. plutôt que le cordon. Veillez à ce que le cordon soit placé de telle sorte qu'il soit impossible de marcher ou de trébucher dessus, ou encore de l'endommager. Pour réduire les risques d'électrocution, débranchez l'unité de la source d'alimentation avant de la nettoyer.

L'adaptateur d'alimentation c.a. ne doit pas être utilisé à l'extérieur ou dans des endroits humides.

**DANGER** - N'altérez jamais la fiche ou le cordon c.a. Si la fiche ne s'insère pas dans la prise, faites installer une prise adéquate par un électricien qualifié. Toute connexion inadéquate risque de provoquer l'électrocution.

### Disposition

Sony Ericsson recommande de ne pas porter le casque *Bluetooth* dans des endroits soumis à la pression, celle-ci pourrait vous blesser ou endommager l'appareil.

### Protection des enfants

Ne laissez pas les enfants jouer avec le casque *Bluetooth*, car celui-ci contient de petites pièces susceptibles de se détacher et de présenter un risque d'étouffement.

### Appels d'urgence

#### **IMPORTANT !**

Ce casque *Bluetooth* et l'appareil électronique associé au Kit mains libres fonctionnent grâce à des signaux radio, des réseaux cellulaires et terrestres ainsi qu'à des fonctions programmées par l'utilisateur ; il est donc impossible de garantir la connexion dans toutes les conditions. Par conséquent, ne comptez pas uniquement sur un appareil électronique pour assurer les communications essentielles (comme par exemple, les urgences médicales).

Rappelez-vous que pour recevoir ou émettre des appels, le kit mains libres et l'appareil électronique associé doivent être sous tension et situés dans une zone où l'intensité du signal cellulaire est suffisante. Les appels d'urgence ne sont pas possibles sur tous les réseaux cellulaires ou lorsque certains services du réseau et/ou des fonctions du téléphone sont utilisés. Vérifiez auprès de votre fournisseur de services local.

### Information sur les batteries

Une batterie rechargeable a une durée de vie importante si elle est utilisée correctement.

Une batterie neuve ou qui n'a pas été utilisée pendant une longue période peut fournir un niveau de performance réduit pendant les premiers cycles d'utilisation.

N'exposez pas la batterie à des températures extrêmes, jamais au-dessus de +55° C. Pour assurer une capacité optimale de la batterie, utilisez-la à température ambiante. La capacité de la batterie sera moindre si vous l'utilisez dans des conditions de température froides.

Le chargement de la batterie n'est possible que lorsque la température est située entre +10° C et +45° C.

#### Recyclage de la batterie du casque *Bluetooth*

Ne vous débarrassez pas de la batterie du casque *Bluetooth* considérément. Ne la déposez jamais dans une décharge municipale. Le partenaire de services Sony Ericsson retirant la batterie applique des procédures de mise au rebut conformes à la législation locale.

#### Garantie limitée

En vertu des conditions de cette limitation de garantie, Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden garantit que ce produit est exempt de vices de conception, de matériau et de fabrication au moment de l'achat initial, et ce pour une durée d'un (1) an à compter de la date d'achat. Si votre produit nécessite une réparation couverte par la garantie, retournez-le à l'endroit où il a été acheté ou appelez votre Sony Ericsson Customer Care Centre (Centre du service clientèle Sony Ericsson) local afin d'obtenir des informations complémentaires.

#### Remplacement ou réparation

Si, pendant la période de garantie, le produit s'avère défectueux dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien, et que la défaillance résulte d'un vice de matériau ou de fabrication, les filiales, distributeurs ou partenaires de services agréés Sony Ericsson procéderont, à leur discrétion, à la réparation ou au remplacement du produit conformément aux modalités ici décrites.

#### Modalités et conditions

1. La garantie est valable uniquement si le reçu original remis à l'acheteur initial par le revendeur, sur lequel doit figurer la date d'achat et le numéro de série, est présenté avec le produit à réparer ou à remplacer. Sony Ericsson se réserve le droit de refuser le service sous garantie si ces renseignements ont été supprimés ou modifiés après l'achat initial du produit.
2. Si Sony Ericsson répare ou remplace le produit, le produit réparé ou remplacé sera couvert pendant la durée restante de la garantie initiale accordée au moment de l'achat ou pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date de réparation, selon la durée la plus longue. La réparation ou le remplacement peut être effectué au moyen d'unités équivalentes sur le plan fonctionnel et remises à neuf. Les pièces ou éléments remplacés deviennent la propriété de Sony Ericsson.
3. La présente garantie ne s'étend pas à une défaillance du produit imputable à l'usure normale ou une mauvaise utilisation, notamment une utilisation ou un entretien non conforme aux instructions. Cette garantie ne couvre pas les défaillances du produit causées par un accident, une modification, un réglage, un cas fortuit ou des dommages résultant du contact avec un liquide.
4. Cette garantie ne couvre pas un produit défectueux suite à une installation, des modifications ou une maintenance inadéquates, effectuées par une personne non agréée Sony Ericsson.
5. Toute modification des sceaux sur le produit entraînera l'annulation de la garantie.
6. **CETTE GARANTIE LIMITEE ECRITE EST LA SEULE OFFERTE PAR SONY ERICSSON. AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPRESSE, ECRITE OU VERBALE N'EST DONNEE. TOUTES LES GARANTIES IMPLICITES, NOTAMMENT LES GARANTIES IMPLICITES DE QUALITE MARCHANDE OU D'ADAPTATION A UN USAGE PARTICULIER, SONT LIMITEES A LA DUREE DE LA PRESENTE GARANTIE. SONY ERICSSON OU SES DISTRIBUTEURS NE SONT EN AUCUN CAS RESPONSABLES DES DOMMAGES ACCESSOIRES OU INDIRECTS, NOTAMMENT LES PERTES DE BENEFICES OU COMMERCIALES, DANS LA MESURE OU LA LOI AUTORISE L'EXCLUSION DE TELS DOMMAGES.**

Certains pays/états n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou indirects, ou la limitation de la durée des garanties implicites. Il est donc possible que les limitations et exclusions qui précèdent ne s'appliquent pas dans votre cas.

La garantie fournie n'affecte pas les droits légaux du consommateur soumis à la législation nationale en vigueur, ni les droits du consommateur vis-à-vis du revendeur consécutifs au contrat de vente/achat passé entre eux.

**Fonctions *Bluetooth* prises en charge**

Ce produit prend en charge les profils Casque et Kit mains libres.



# Italiano

**Introduzione 66**

**Panoramica dell'auricolare 67**

**Utilizzo dell'auricolare 72**

**Risoluzione dei problemi 76**

**Informazioni aggiuntive 77**

**Declaration of conformity 95**

## **Sony Ericsson HBH-65**

Prima edizione (agosto 2003)

Il presente manuale è pubblicato da Sony Ericsson Mobile Communications AB, senza alcun tipo di garanzia. Sony Ericsson Mobile Communications AB si riserva il diritto di apportare a questo manuale, in qualsiasi momento e senza preavviso, modifiche dovute a errori tipografici, imprecisione nei contenuti e miglioramenti di programmi e/o apparecchiature. Tali variazioni saranno comunque inserite nelle edizioni successive di questo manuale.

Tutti i diritti riservati.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003

Numero pubblicazione: LZT 108 6746 R1A

Alcuni dei servizi descritti nel presente manuale non sono supportati da tutte le reti. Lo stesso vale per il numero internazionale di emergenza 112 GSM.

Per informazioni relative alla disponibilità di un determinato servizio, contattare il gestore della rete o il fornitore dei servizi.

*BLUETOOTH* è un marchio di Bluetooth SIG, Inc. (Special Interest Group). I marchi *Bluetooth* sono di proprietà di Bluetooth SIG, Inc. USA.

## Introduzione

L'auricolare *Bluetooth*<sup>TM</sup> HBH-65 è una soluzione portatile che si basa sulla tecnologia wireless *Bluetooth*.



Vedere “Avvertenze per la sicurezza e il corretto uso” a pagina 77 e “Garanzia limitata” a pagina 79 prima di utilizzare l'auricolare.

### Che cos'è la tecnologia wireless *Bluetooth*?

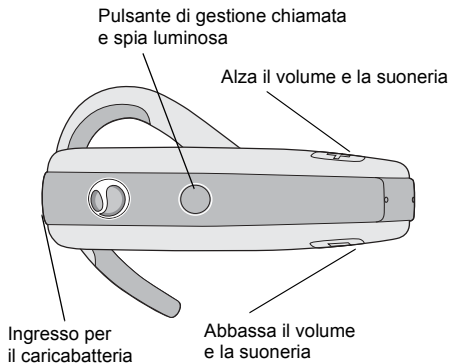
La tecnologia wireless *Bluetooth* consente di collegare fra loro i dispositivi per le comunicazioni compatibili, sia fissi che portatili, senza l'uso di cavi. Questo tipo di tecnologia si basa sul collegamento via radio che permette la trasmissione di voce e dati in modo rapido e affidabile. Per stabilire le comunicazioni non è necessario che l'auricolare si trovi in vista del dispositivo a cui è collegato. La tecnologia wireless *Bluetooth* utilizza tutta la gamma di frequenze disponibili per assicurare la compatibilità delle comunicazioni a livello mondiale.

### Come utilizzare l'auricolare

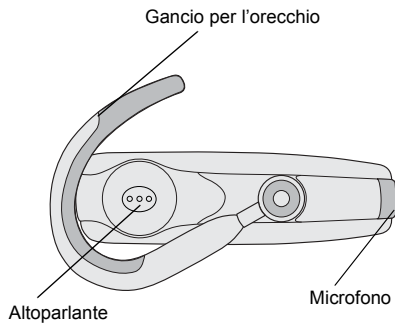
È possibile collegare l'auricolare HBH-65 al telefono portatile, al PC o a qualsiasi altro dispositivo con la tecnologia wireless *Bluetooth* che supporti il profilo Auricolare o quello Vivavoce. Questo manuale descrive in che modo utilizzare l'auricolare con il telefono portatile. È necessario disporre di un telefono con tecnologia wireless *Bluetooth* incorporata oppure un telefono a cui è collegato un adattatore *Bluetooth*. Quando l'auricolare è collegato al telefono portatile, è possibile utilizzare la selezione vocale per effettuare le chiamate, se il telefono supporta tale funzione. Il telefono può essere riposto nella tasca o in una borsa. È possibile effettuare o ricevere chiamate e regolare il volume di ascolto utilizzando i pulsanti dell'auricolare.

# Panoramica dell'auricolare

Vista frontale



Vista posteriore



## Guida introduttiva

Prima di utilizzare l'auricolare, è necessario innanzitutto effettuare la seguente procedura.

- Caricare la batteria dell'auricolare. A tal fine, utilizzare un caricabatteria Sony Ericsson.
- Abbinare l'auricolare a un dispositivo, ad esempio, a un telefono portatile.

Caricabatterie Sony Ericsson o Ericsson compatibili:

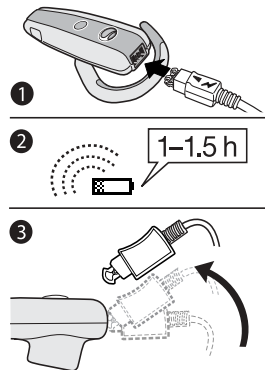
- Caricabatteria Travel CTR-10
- Caricabatteria Standard CST-13
- Adattatore per accendisigari CLA-11

## Caricamento della batteria

L'auricolare viene fornito con una batteria ricaricabile incorporata. Prima di utilizzare l'auricolare per la prima volta, si consiglia di caricare completamente la batteria (il colore della spia luminosa deve essere verde). Durante la ricarica della batteria, se l'auricolare è spento la spia luminosa è accesa con luce rossa fissa, mentre se è acceso la spia luminosa lampeggia in colore rosso.

Al termine della ricarica, se l'auricolare è spento la spia luminosa è accesa con luce verde fissa, mentre se è acceso la spia luminosa lampeggia in colore verde.

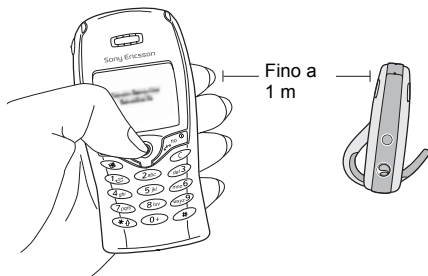
## Per ricaricare la batteria



1. Collegare il caricabatteria all'auricolare e alla rete elettrica. Il simbolo a forma di fulmine presente sullo spinotto deve essere rivolto verso l'alto.

- Il tempo necessario per ricaricare la batteria è di circa 1 - 1,5 ore.
- Quando si scollega il caricabatteria, rimuovere lo spinotto inclinandolo verso l'alto.

## Abbinamento



### *Per accendere l'auricolare*

- Tenere premuto il pulsante di gestione chiamata finché non viene emesso un breve segnale acustico a tonalità bassa seguito da un altro a tonalità alta. La spia luminosa dell'auricolare lampeggia in colore verde.

**Nota:** *Per impostazione predefinita, la prima volta che viene acceso, l'auricolare è pronto all'abbinamento.*

### *Per spegnere l'auricolare*

- Tenere premuto il pulsante di gestione chiamata finché non viene emesso un breve segnale acustico a tonalità alta seguito da un altro a tonalità bassa. La spia luminosa dell'auricolare si spegne.

## Abbinamento dell'auricolare a un telefono

Per abbinare l'auricolare a un telefono, è sufficiente aggiungerlo all'elenco dei dispositivi abbinati del telefono. Al momento del collegamento, i due dispositivi si riconoscono a vicenda. Una volta eseguito l'abbinamento fra l'auricolare e il telefono, non è necessario ripetere l'operazione a meno che non si desideri utilizzare l'auricolare con un altro dispositivo.

### *Per abbinare l'auricolare a un telefono Sony Ericsson o Ericsson*

1. Con l'auricolare spento, tenere premuto il pulsante di gestione chiamata per un massimo di 10 secondi, fino a quando la spia luminosa non lampeggia alternativamente in verde e rosso.
2. Sul telefono, scorrere fino a visualizzare *Strumenti* o *Connetti*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Dispos. abbinati*, **YES**, *Agg. dispositivo*, **YES**, *Inizio abbinam.*, **YES**.
3. Viene visualizzato un elenco di dispositivi che è possibile abbinare al telefono. Scorrere fino a visualizzare *Vivavoce* o *Auricolare*, **YES**. Assicurarsi che la distanza massima fra l'auricolare e il telefono non superi 1 m.
4. Sul display compare *HBH-65*. Premere **YES**.
5. Immettere il codice di accesso dell'auricolare (0000), **YES**. Viene avviata la procedura di abbinamento.
6. A questo punto, è possibile assegnare all'auricolare un nome personale al posto di quello predefinito, **YES**. Quando la procedura di abbinamento è completa, la spia luminosa dell'auricolare lampeggia in colore verde.

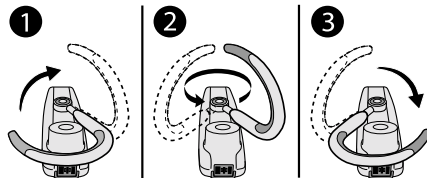
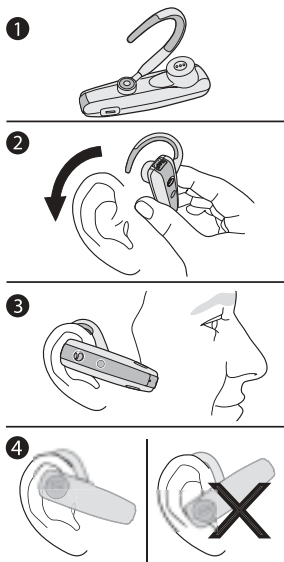
### *Per abbinare l'auricolare a un telefono di un altro produttore*

1. Preparare il telefono in base alle istruzioni di abbinamento riportate nella documentazione del telefono.
2. Premere il pulsante di gestione chiamata per un massimo di 10 secondi fino a quando la spia luminosa dell'auricolare non lampeggia alternativamente in verde e rosso. A questo punto l'auricolare è pronto per essere abbinato.
3. Continuare seguendo le istruzioni della documentazione del telefono. Il codice di accesso dell'auricolare è 0000.

### **Come indossare l'auricolare**

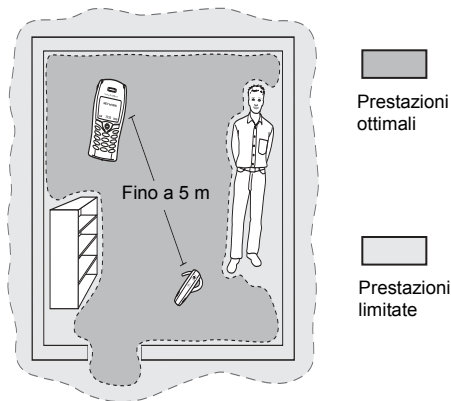
1. Assicurarsi che il gancio formi un angolo di 90°.
2. Posizionare il gancio dietro l'orecchio.
3. Accertarsi che il microfono sia posizionato davanti la bocca.
4. Assicurarsi che l'auricolare sia posizionato come mostrato nella figura.

*Per regolare il gancio per l'uso dell'auricolare sull'orecchio sinistro:*



## Utilizzo dell'auricolare

Dopo aver abbinato l'auricolare al telefono, è possibile utilizzarlo per effettuare e ricevere chiamate. A tal fine, questo deve essere acceso e si deve trovare all'interno del raggio di copertura del telefono (fino a 10 metri all'aperto o fino a 5 m al chiuso e senza nessun oggetto solido frapposto). Per le migliori prestazioni, utilizzare l'auricolare e il telefono nella stessa stanza.



Se il telefono supporta la selezione vocale e tale funzione è attivata, è possibile utilizzarla con l'auricolare.

Le istruzioni che seguono riguardano l'uso dell'auricolare con un telefono Sony Ericsson o Ericsson con tecnologia wireless *Bluetooth* incorporata.



**Nota:** *Quando si utilizza l'auricolare Bluetooth, controllare sempre che la modalità operativa Bluetooth sia **attiva** nel telefono.*

### **Esecuzione e ricezione di chiamate**

Quando l'auricolare è collegato, le funzioni del telefono rimangono comunque attive. È quindi possibile effettuare e ricevere chiamate utilizzando indifferentemente i pulsanti dell'auricolare o i tasti del telefono.

#### *Per effettuare una chiamata utilizzando la funzione di selezione vocale*

1. Assicurarsi che il telefono e l'auricolare si trovino all'interno del raggio di copertura. Premere il pulsante di gestione chiamata.
2. La connessione fra il telefono e l'auricolare potrebbe richiedere alcuni secondi. In questo periodo di tempo, l'auricolare potrebbe emettere ripetutamente un segnale acustico. Dopo il segnale acustico, pronunciare l'etichetta vocale associata al numero che si intende chiamare.
3. Per terminare la chiamata, premere il pulsante di gestione chiamata.

#### *Per rispondere a una chiamata con il pulsante di gestione chiamata*

1. Quando si attiva la suoneria dell'auricolare, premere il pulsante di gestione chiamata.  
**Nota:** *Se il telefono squilla prima dell'auricolare, attendere che si attivi la suoneria dell'auricolare, quindi premere il pulsante gestione chiamata.*
2. Per terminare la chiamata, premere il pulsante di gestione chiamata.

#### *Per rispondere a una seconda chiamata*

- Per rispondere a una seconda chiamata, è necessario utilizzare la tastiera del telefono, ma è comunque possibile utilizzare l'auricolare per parlare e ascoltare. Durante una seconda chiamata, non è possibile utilizzare i pulsanti dell'auricolare. Per la gestione simultanea di più chiamate, consultare la documentazione del telefono.

#### *Per rifiutare una chiamata*

- Quando si attiva la suoneria dell'auricolare, tenere premuto il pulsante di gestione chiamata fino a quando non viene emesso un segnale acustico prolungato.



## Uso dei comandi vocali

I comandi vocali sono particolarmente utili quando si utilizza l'auricolare. La composizione, la richiamata, la risposta e il rifiuto di chiamate sono esempi di comandi vocali. Per ulteriori informazioni sui comandi vocali, consultare la documentazione del telefono.

## Regolazione del volume





Mentre si è impegnati in una chiamata è possibile regolare il volume dell'auricolare. Il volume della suoneria può essere regolato quando non si è impegnati in una chiamata.

### *Per regolare il volume di ascolto*

- Per aumentare il volume, premere .
- Per abbassare il volume, premere .

**Nota:** *L'auricolare utilizza un volume incrementale. Per motivi di sicurezza, parte con un livello basso che aumenta gradualmente fino al massimo livello impostato.*

### *Per disattivare il microfono*

- Durante una chiamata, premere e rilasciare  e  per disattivare il microfono. Quando il microfono è disattivato, viene emesso ripetutamente un segnale acustico.
- Premere nuovamente e rilasciare  e  per riprendere la conversazione.

## Trasferimento dell'audio dal telefono all'auricolare

Se si effettua una chiamata con il telefono, è possibile trasferire l'audio all'auricolare se questo è acceso, abbinato al telefono e all'interno del raggio di copertura.

### *Per trasferire l'audio all'auricolare*

- Durante la conversazione, premere il pulsante di gestione chiamata per trasferire l'audio all'auricolare. L'auricolare emette un segnale acustico fino a quando l'audio non viene trasferito.



Se l'auricolare viene acceso mentre una conversazione è in corso, è possibile trasferire l'audio tenendo premuto il pulsante di gestione chiamata.

**Nota:** Per trasferire l'audio dall'auricolare al telefono, vedere la documentazione del telefono.

### **Perdita della connessione all'auricolare**

Se mentre si è impegnati in una chiamata la connessione all'auricolare viene perduta, premere il tasto **YES** del telefono per trasferire la chiamata al telefono. In caso contrario, la chiamata viene terminata dopo 30 secondi.

### **Stato della batteria dell'auricolare**

Tenendo l'auricolare acceso e in modalità standby, premere e rilasciare  e . All'inizio, la spia lampeggia in verde, quindi lo stato della batteria è indicato da uno dei tre segnali riportati di seguito:

- Piena carica - tre lampeggiamenti in colore verde
- Carica media - due lampeggiamenti in colore verde
- Carica bassa - un lampeggiamento in colore verde

### **Ripristino dell'auricolare**

È possibile ripristinare le impostazioni predefinite dell'auricolare. Questa operazione cancella tutti gli abbinamenti correnti.

#### *Per ripristinare le impostazioni predefinite dell'auricolare*

1. Con l'auricolare spento, tenere premuto il pulsante di gestione chiamata per un massimo di 10 secondi, fino a quando la spia luminosa non lampeggia alternativamente in verde e rosso. Rilasciare il pulsante.
2. Tenere nuovamente premuto il pulsante di gestione chiamata finché non viene emesso un segnale acustico a tonalità bassa, seguito da altri due segnali acustici. L'auricolare viene spento e ripristinato.

## Risoluzione dei problemi

### **Nessun contatto audio tra l'auricolare e il telefono**

L'auricolare, per poter essere riconosciuto, deve essere abbinato al telefono con il quale si desidera utilizzarlo.

Inoltre, i due dispositivi devono essere all'interno dei rispettivi raggi di copertura. Accertarsi che fra il telefono e l'auricolare non vi siano oggetti solidi, quali pareti o mobili.

### **La spia luminosa lampeggia in colore rosso**

Ciò indica che la batteria dell'auricolare dispone ancora di un tempo di autonomia limitato. Ricaricare la batteria per circa 1 - 1,5 ore.

### **La spia luminosa emette due lampeggiamenti in colore verde**

In modalità standby, la spia luminosa potrebbe lampeggiare velocemente due volte in verde, a intervalli di circa 3 secondi.

Ciò indica che non vi sono reti all'interno del raggio di copertura. Spostarsi fino a ottenere un segnale di intensità sufficiente o provare a selezionare una nuova rete nel menu *Reti GSM* del telefono.

### **La spia luminosa non indica che la batteria è in ricarica**

Quando si ricarica una batteria completamente scarica oppure inutilizzata per un lungo periodo di tempo, possono essere necessari 30 minuti prima che la spia luminosa (luce rossa fissa) si accenda.

### **Alcune funzioni non sono disponibili, a differenza di quanto indicato nelle istruzioni**

Se si nota che non sono disponibili tutte le funzionalità dell'auricolare HBH-65, consultare la documentazione del telefono o contattare un Sony Ericsson Service Partner. Per informazioni sull'assistenza e sui manuali dell'utente dei telefoni portatili Ericsson, Sony e Sony Ericsson, andare all'indirizzo <http://www.SonyEricsson.com/support>

### **L'auricolare si spegne automaticamente**

L'auricolare si spegne automaticamente per due ragioni:

- La batteria è scarica. La spia luminosa dell'auricolare lampeggia in rosso e viene emesso un segnale acustico a tonalità bassa. Ricaricare la batteria per circa 1 - 1,5 ore.

- L'auricolare è stato sottoposto a una temperatura estrema. Tenere l'auricolare a temperatura ambiente per alcuni minuti e riaccenderlo.
- L'auricolare è stato tenuto in modalità di abbinamento per più di 10 minuti.

### **I comandi vocali non funzionano correttamente**

Se non si riesce a utilizzare i comandi vocali registrati con il telefono, provare a registrarli di nuovo utilizzando l'auricolare. Per ulteriori informazioni, andare all'indirizzo

<http://www.SonyEricsson.com/support>

### **Ricarica durante una chiamata**

Non ricaricare l'auricolare mentre è in corso una chiamata. L'operazione di ricarica potrebbe causare l'interruzione della chiamata.

## **Informazioni aggiuntive**

Avvertenze per la sicurezza e il corretto uso

**Nota:** *Leggere queste informazioni prima di utilizzare l'auricolare Bluetooth.*

Eventuali modifiche apportate all'auricolare *Bluetooth* senza l'espressa approvazione di Sony Ericsson possono comportare per l'utente la perdita del diritto all'utilizzo del dispositivo.

Prima di utilizzare il prodotto, verificare le eventuali eccezioni riguardanti l'uso di dispositivi *Bluetooth* dovute a normative o limitazioni nazionali.

#### **Cura del prodotto**

La batteria può essere rimossa o sostituita esclusivamente presso i Sony Ericsson Service Partner.

- Non esporre il prodotto a umidità o immergerlo in liquidi.
- Non esporre il prodotto a temperature eccessivamente calde o fredde.
- Non collocare il prodotto in prossimità di candele, sigarette o sigari accesi, di fiamme vive e così via.
- Non lasciar cadere, gettare o cercare di piegare il prodotto poiché simili comportamenti potrebbero danneggiarlo.
- Utilizzare solo accessori originali Sony Ericsson o Ericsson compatibili con questo prodotto. L'utilizzo di accessori non originali può provocare un peggioramento delle prestazioni, danni al prodotto, incendi, scosse elettriche o lesioni alle persone. La garanzia non copre i difetti del prodotto causati dall'utilizzo di accessori non originali.
- Non tentare di smontare il prodotto. Il prodotto non contiene parti riparabili o sostituibili dall'utente. Le riparazioni vanno effettuate esclusivamente presso i Sony Ericsson Service Partner.

- Conservare l'apparecchio in un luogo pulito e privo di polvere. Pulirlo esclusivamente con un panno morbido inumidito.
- In caso di mancato utilizzo per un lungo periodo, riporre l'apparecchio in un luogo asciutto, pulito, privo di polvere e al riparo da temperature estreme.

### Esposizione a energia di radiofrequenza

Questo auricolare *Bluetooth* è un dispositivo ricetrasmittente radio. Durante l'uso, comunica con un dispositivo portatile *Bluetooth* ricevendo e inviando segnali elettromagnetici in radiofrequenza (RF), ovvero microonde, compresi nella gamma di frequenza tra 2400 e 2500 MHz. La potenza di trasmissione impiegata è molto bassa, 0,001 Watt.

L'auricolare *Bluetooth* è progettato per funzionare nel rispetto delle linee guida e dei limiti relativi all'esposizione a RF stabiliti dalle autorità nazionali e dagli enti sanitari internazionali, se utilizzato in abbinamento a qualsiasi telefono portatile Sony Ericsson o Ericsson con esso compatibile.

### Guida

Attenersi alle leggi e alle disposizioni vigenti sull'uso dei telefoni cellulari e dei dispositivi viva voce quando si guida.

Prestare sempre attenzione alla guida e, quando le condizioni lo consigliano, portarsi in un'area di sosta prima di effettuare o ricevere una chiamata.

Le emissioni di radiofrequenza possono interferire con la strumentazione elettronica presente nei veicoli (autoradio, dispositivi di sicurezza e così via). Verificare presso il distributore della marca della propria automobile che l'uso del telefono portatile o dell'auricolare *Bluetooth* non pregiudichi il corretto funzionamento della strumentazione elettronica di bordo.

### Altri dispositivi elettronici

La maggior parte delle apparecchiature elettroniche moderne è schermata contro le emissioni di radiofrequenza. Tuttavia, altre apparecchiature non lo sono. Per questo motivo:

Non utilizzare l'auricolare *Bluetooth* in prossimità di apparecchiature medicali senza che ciò sia consentito. Se si fa uso di dispositivi medicali a impianto, ad esempio un pacemaker o un apparecchio acustico, consultare il manuale del telefono portatile per ulteriori informazioni.

### Aerei

Spegnere l'auricolare *Bluetooth* prima di salire in aereo. Per evitare interferenze con i sistemi di comunicazione, non è consentito l'uso dell'auricolare *Bluetooth* durante il volo.

### Aree in cui si verificano esplosioni

Spegnere tutti i dispositivi elettronici qualora ci si trovi in un'area in cui possono verificarsi esplosioni o in cui sia segnalato di **spegnere i dispositivi ricetrasmittenti**. Gli operai addetti alle costruzioni utilizzano spesso apparecchi telecomandati a radiofrequenza per innescare gli esplosivi.

### Aree a rischio di esplosione

Spegnere il dispositivo elettronico qualora ci si trovi in un'area con atmosfera a rischio di esplosioni. Anche se raramente, i dispositivi elettronici possono talvolta generare scintille che, in un ambiente di tale tipologia, rischiano di provocare un'esplosione o un incendio con gravi conseguenze e danni a persone o cose.

Spesso, ma non sempre, le aree a rischio di esplosione sono segnalate in modo chiaro.

### Alimentazione elettrica

Collegare il trasformatore CA solo ai tipi di sorgente indicati sul prodotto.

Per ridurre il rischio di danni al cavo elettrico, estrarre il cavo dalla presa tenendolo per il trasformatore e non tirandolo.

Assicurarsi che il cavo sia posizionato in modo tale da evitare di calpestarlo o inciamparci o comunque di danneggiarlo o sottoporlo a tensioni.

Per ridurre il rischio di scosse elettriche staccare l'unità dalla presa di corrente prima di qualsiasi operazione di pulizia e utilizzare a tal fine un panno morbido inumidito d'acqua.

Il trasformatore CA non va utilizzato all'aperto o in aree umide.  
**PERICOLO:** Non modificare mai il cavo o la spina del trasformatore CA. Se la spina non è adatta alla presa, rivolgersi a un elettricista specializzato per installare la presa adeguata. Una connessione non corretta potrebbe causare scosse elettriche.

#### Collocazione

Sony Ericsson consiglia di indossare l'auricolare *Bluetooth* in posizione tale da non subire pressioni, in quanto questo può provocare danni alla persona o al prodotto.

#### Bambini

I bambini non devono giocare con l'auricolare *Bluetooth* in quanto contiene piccole parti che, staccandosi, comportano il rischio di soffocamento.

#### Chiamate di emergenza

##### **IMPORTANTE**

L'auricolare *Bluetooth* e il dispositivo elettronico a esso collegato utilizzano segnali radio, reti cellulari e di terra, funzioni programmate dall'utente che non garantiscono il collegamento in tutte le condizioni. Per questo motivo non è mai consigliabile fare affidamento esclusivamente su un dispositivo elettronico per comunicazioni importanti, ad esempio per emergenze mediche. Per effettuare o ricevere chiamate è necessario che l'auricolare e il dispositivo elettronico a esso collegato siano accesi e che si trovino in un'area coperta dal servizio in cui il segnale abbia intensità sufficiente. Le chiamate di emergenza non sono possibili in alcune reti cellulari e se sono attivi particolari servizi di rete e/o funzioni del telefono. Per informazioni al riguardo rivolgersi all'operatore di rete locale.

#### Informazioni sulle batterie

Se impiegata in modo corretto, una batteria ricaricabile può durare a lungo.

È possibile che una nuova batteria o una che non è stata usata per un lungo periodo di tempo abbia una capacità ridotta nelle prime fasi di utilizzo.

Non esporre la batteria a temperature elevate, ovvero superiori a +55°C. Per ottenere prestazioni ottimali, utilizzare la batteria a temperatura ambiente. Se la batteria viene utilizzata a basse temperature, la capacità può diminuire.

La batteria va caricata solo a temperature comprese tra +10°C e +45°C.

#### Riciclaggio della batteria dell'auricolare *Bluetooth*

La batteria dell'auricolare *Bluetooth* deve essere smaltita in modo adeguato e separata dai rifiuti domestici. I Sony Ericsson Service Partner incaricati della rimozione e sostituzione delle batterie si occuperanno dello smaltimento in conformità alle normative locali.

#### Garanzia limitata

In conformità alle condizioni della presente Garanzia Limitata, Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden garantisce che il prodotto al momento dell'acquisto, e per un successivo periodo di un (1) anno, è privo di difetti di costruzione o relativi ai materiali impiegati. Nel caso risultino necessarie riparazioni in garanzia, restituire il prodotto al rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto, oppure rivolgersi al centro Sony Ericsson Customer Care Center per ulteriori informazioni.

#### Responsabilità

Se durante il periodo di garanzia il prodotto, in condizioni normali di utilizzo, dovesse presentare malfunzionamenti dovuti a difetti di costruzione o relativi ai materiali impiegati, i distributori autorizzati o i Sony Ericsson Service Partner procederanno, a propria discrezione, alla riparazione o alla sostituzione del prodotto alle condizioni di seguito previste.

## Condizioni

1. La garanzia è valida solo se il prodotto da riparare o sostituire è accompagnato dalla ricevuta rilasciata al momento del primo acquisto, con l'indicazione della data e del numero progressivo. Sony Ericsson si riserva il diritto di non effettuare la riparazione in garanzia se queste informazioni risultassero cancellate o modificate dopo il primo acquisto del prodotto dal rivenditore.
2. Qualora Sony Ericsson proceda alla riparazione o alla sostituzione del prodotto, detto prodotto godrà di un periodo di garanzia pari alla parte residua della garanzia originale oppure di novanta (90) giorni dalla data di riparazione o sostituzione (vale il periodo più lungo). La riparazione o la sostituzione potranno essere effettuate anche tramite componenti rigenerati con funzionalità equivalenti. Le parti o i componenti difettosi sostituiti diventeranno di proprietà di Sony Ericsson.
3. La presente garanzia non copre eventuali guasti dovuti alla normale usura o a un uso non appropriato e non conforme al normale funzionamento (indicato nelle istruzioni per l'uso e la manutenzione). Inoltre, la garanzia non copre difetti del prodotto derivanti da eventi accidentali, modifiche o adattamenti, cause di forza maggiore, ventilazione non adeguata e danni derivanti dal contatto con liquidi.
4. La garanzia non copre guasti dovuti a installazioni, modifiche o interventi di assistenza eseguiti da personale non autorizzato da Sony Ericsson.
5. Il tentativo di rompere o contraffare i sigilli del prodotto invaliderà automaticamente la garanzia.
6. LA PRESENTE GARANZIA ANNULLA E SOSTITUISCE OGNI GARANZIA PREVISTA DALLA LEGGE CHE SIA DEROGABILE PER VOLONTÀ DELLE PARTI. IN PARTICOLARE, SONY ERICSSON NON PRESTA ALCUNA GARANZIA SPECIFICA DI COMMERCIALIZZABILITÀ E/O DI IDONEITÀ A SCOPI PARTICOLARI DEL PRODOTTO. IN NESSUN CASO SONY ERICSSON O I PROPRI FORNITORI POTRANNO ESSERE RITENUTI RESPONSABILI PER DANNI ACCIDENTALI, ACCESSORI, CONSEGUENZIALI E/O INDIRETTI, QUALI, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO E NON TASSATIVO, PERDITE DI PROFITTO, DANNI ALL'IMMAGINE O SIMILI. LA GARANZIA PRESTATATA CESSERÀ AUTOMATICAMENTE AL TERMINE DEL PERIODO PREVISTO.

Alcuni paesi non consentono l'esclusione o la limitazione di danni accidentali o consequenziali, o la limitazione della durata di garanzie implicite, pertanto le limitazioni o esclusioni precedenti potrebbero non essere applicabili.

La presente garanzia non influisce sui diritti legali dell'utente sotto la giurisdizione vigente e applicabile né sui diritti del consumatore nei confronti del rivenditore sanciti dal contratto di acquisto/vendita.

## Funzioni **Bluetooth** supportate

Il prodotto supporta il profilo Auricolare e il profilo Vivavoce.



# 简体中文

简介 82

头戴耳机全视图 83

使用头戴耳机 87

故障排除 90

其它信息 92

Declaration of conformity 95

## Sony Ericsson HBH-65

第一版（2003年8月）

本手册由 Sony Ericsson Mobile Communications AB 出版，无任何担保。Sony Ericsson Mobile Communications AB 随时可能对本手册中的印刷错误、不准确的最新信息进行必要的改进和更改，或对程序和 / 或设备进行改进，恕不另行通知。但这些更改都将纳入本手册的新版本中。

保留所有权利。

© Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003

出版号: LZT 108 6746 R1A

本手册所包含的某些服务只受到部分网络支持。GSM 国际紧急呼叫号码 112 也一样。

如果想知道是否可使用某项特殊服务，请与当地网络运营商或服务提供商联系。

*BLUETOOTH* 为 Bluetooth SIG, Inc.（特殊利益集团）的商标。

*Bluetooth* 商标归 Bluetooth SIG, Inc. USA 所有。

## 简介

*Bluetooth*™ 头戴耳机 HBH-65 是一种基于 *Bluetooth* 无线技术的便携式头戴耳机解决方案。



使用头戴耳机前，请参阅第 92 页的“安全有效使用指导”及第 94 页的“有限担保”。

### 什么是 *Bluetooth* 无线技术？

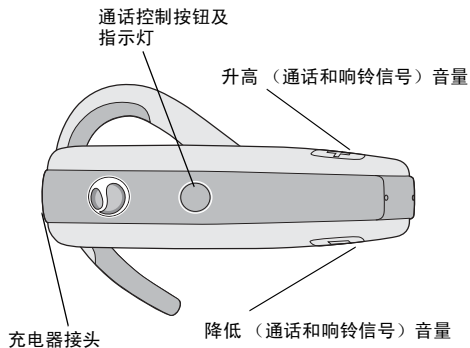
*Bluetooth* 无线技术使任何相互兼容的便携式和固定式通信设备之间进行无线连接成为可能。此技术以提供语音和数据信息快速可靠传送的无线电链路为基础。它不需要看得见的连线连接实现通信。*Bluetooth* 无线技术采用了全球范围内均可使用的频率范围，从而可确保世界各地的通信兼容性。

### 如何使用头戴耳机？

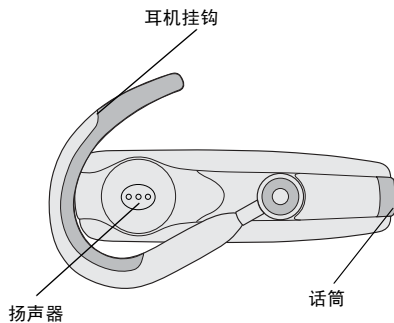
可将 HBH-65 头戴耳机连接到手机或 PC 一 或任何采用支持“头戴耳机”或“免提”配置的 *Bluetooth* 无线技术的装置上。本用户指南主要介绍如何协同使用头戴耳机和手机。话机需具有内置 *Bluetooth* 功能或连接有 *Bluetooth* 适配器。当头戴耳机连接到手机之后，您可以使用语音控制来拨打电话（如果话机支持此功能）。话机则可以放在口袋中或皮包内。通过头戴耳机上的按钮，您可以接听来电和拨出电话，并且可以调节音量。

# 头戴耳机全视图

正面



背面



## 开始使用

必须先完成以下步骤，才可使用头戴耳机：

- 使用合适的 Sony Ericsson 充电器为头戴耳机电池充电。
- 将头戴耳机与装置（例如，手机）进行匹配。

兼容的 Sony Ericsson 或 Ericsson 充电器有：

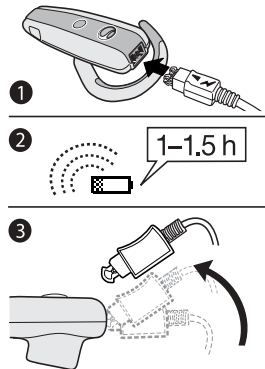
- 旅行充电器 CTR-10
- 标准充电器 CST-13
- 点烟器适配器 CLA-11

## 充电

头戴耳机附带有内置充电电池。建议您在首次使用头戴耳机前对电池充电，直到头戴耳机的指示灯变为绿色。充电过程中，如果头戴耳机处于关闭状态，指示灯会发出稳定的红光；而如果它处于打开状态，则指示灯会闪烁红光。

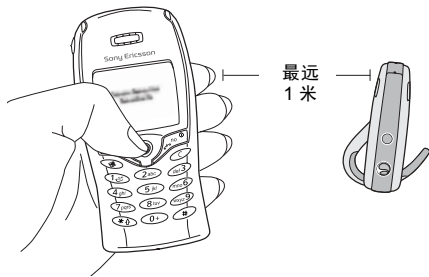
当电池充足电之后，如果头戴耳机处于关闭状态，指示灯会发出稳定的绿光；而如果头戴耳机处于打开状态，则指示灯会闪烁绿光。

## 电池充电



1. 将充电器连接到头戴耳机和交流电源。充电器插头上的闪电符号必须向上。
2. 电池充足电需要 1 到 1.5 小时。
3. 如欲断开充电器电源，可向上倾斜充电器插头将其拔出。

## 匹配



### 打开头戴耳机

- 按住通话控制按钮，直到您听见一声短低音和紧跟的一声短高音为止。头戴耳机指示灯闪烁绿光。

**注意：**头戴耳机第一次打开时可能会自动预备与其它装置匹配。

### 关闭头戴耳机

- 按住通话控制按钮，直到您听见一声短高音和紧跟的一声短低音为止。头戴耳机指示灯灭。

## 将头戴耳机与话机匹配

将头戴耳机添加到话机的匹配设备列表中，即可将头戴耳机与话机匹配。添加后，两个装置连接时就会相互识别。将头戴耳机与话机匹配后，除非想将其与另一装置一同使用，否则无需再行匹配。

### 将头戴耳机与 Sony Ericsson 或 Ericsson 话机匹配

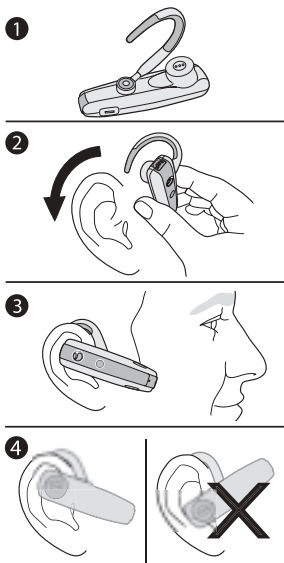
1. 头戴耳机处于关闭状态时，按住通话控制按钮（最多 10 秒钟），直到头戴耳机指示灯交替闪烁绿光和红光。
2. 在话机中，翻阅至*附加功能*或*连接*，**YES**，*Bluetooth*，**YES**，*已匹配装置*，**YES**，*添加装置*，**YES**，*话机启动*，**YES**。
3. 将显示一个可与话机相匹配的设备类型列表。翻阅至*免提功能*或*耳机*，**YES**。确保头戴耳机在距话机 1 米（3 英尺）范围内。
4. *HBH-65* 出现在显示屏上。按 **YES**。
5. 输入头戴耳机识别码 (0000)，按 **YES**。此时启动话机匹配过程。
6. 此时可用个人名称标记替换给定的头戴耳机名称，按 **YES**。匹配完成后，头戴耳机指示灯会闪烁绿光。

### 将头戴耳机与另一品牌话机匹配

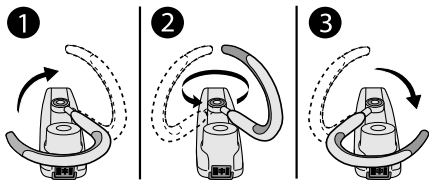
1. 根据匹配相关的话机用户文档预备话机。
2. 按通话控制按钮（最多 10 秒钟），直到头戴耳机指示灯交替闪烁绿光和红光。现在头戴耳机已准备好，可以进行匹配了。
3. 根据话机的用户文档中的说明继续后面的操作。  
头戴耳机识别码为 0000。

### 戴上头戴耳机

1. 确保耳机挂钩形成一个 90° 角。
2. 将耳机挂钩置于耳后。
3. 确保话筒指向嘴。
4. 确保扬声器位于图中所示位置。

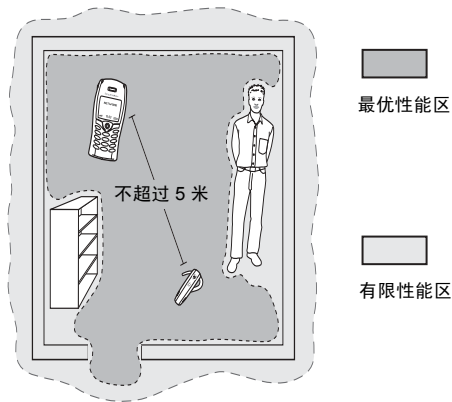


调整耳机挂钩，以便左耳使用：



## 使用头戴耳机

将头戴耳机与话机匹配后，只要头戴耳机已打开且与话机的距离在有效范围内——室外不超过 10 米（30 英尺），室内不超过 5 米（15 英尺），且中间无任何固体阻挡，您就可以使用头戴耳机拨叫和接听电话。为获得最佳效果，请在同一房间中使用头戴耳机和话机。



如果您的话机支持语音拨号，且处于激活状态，则可对头戴耳机使用此功能。

以下说明介绍了将头戴耳机与具有内置 *Bluetooth* 功能的 Sony Ericsson 或 Ericsson 话机一起使用的方法。

**注意：**使用 *Bluetooth* 头戴耳机时，务必确保话机中的 *Bluetooth* 操作方式处于**开启**状态。

### 拨打和接听电话

当头戴耳机连接到话机时，话机的所有功能仍可使用。可使用头戴耳机上的按钮（或按通常的做法，使用话机上的按键）拨叫和接听电话。

#### 通过语音拨号拨叫电话

1. 确保话机和头戴耳机均已打开，并处于彼此的有效范围内。按通话控制按钮。
2. 在话机和头戴耳机间建立连接可能需要一点时间。在此过程中，您可能在头戴耳机中听到一个重复的声音。当发出提示音后，可按照常规操作进行语音拨号。
3. 按通话控制按钮结束通话。

#### 使用通话控制按钮接听电话

1. 头戴耳机振铃时，请按通话控制按钮。  
**注意：**如果话机先振铃，请等到头戴耳机振铃后再按通话控制按钮。
2. 按通话控制按钮结束通话。

#### 接听第二个电话

- 您必须使用话机键盘来接听和处理第二个电话，但您仍可以使用头戴耳机讲话和接听。在第二个电话通话过程中，您不能使用头戴耳机按钮。请参阅话机用户文档，了解如何同时处理一个以上的电话。

#### 拒绝接听电话

- 头戴耳机振铃时，按住通话控制按钮直至听到一声长蜂鸣音。

#### 使用语音命令



使用头戴耳机时，语音命令尤为有用。语音命令有拨号、重拨、接听和拒绝接听电话等。有关语音命令的详细信息，请参阅话机的用户文档。



## 调节音量





在通话过程中可以调节头戴耳机扬声器的音量，不通话时可以调节响铃音量。

### 调节音量

- 要提高音量，请按 。
- 要降低音量，请按 。

**注意：**头戴耳机采用递增式音量控制。安全起见，开始时为低音量，然后逐渐达到最高音量。

### 关闭话筒

- 在通话过程中，按下并释放  和  可关闭话筒。当话筒关闭时会听到重复的提示音。
- 再次按下并释放  和  可恢复谈话。

## 将声音从话机转移到头戴耳机

使用话机拨叫电话时，如果头戴耳机已打开、已与话机匹配且在有效范围内，则可将声音转移到头戴耳机中。

### 向头戴耳机转移声音

- 在通话过程中，按通话控制按钮将声音转移到头戴耳机。头戴耳机发出蜂鸣音，直至声音转移完毕。



如果开始通话后头戴耳机已打开，则可按通话控制按钮向头戴耳机中转移声音。

**注意：**要将声音从头戴耳机转移到话机，请参阅话机的用户文档。

## 失去与头戴耳机的连接

如果在通话过程中失去了与头戴耳机的连接，请按话机上的 **YES** 键将通话转移到话机中，否则 30 秒后通话会断开。

## 头戴耳机电池状态

在待机模式中头戴耳机打开的情况下，按下并释放  和 。电池状态显示为下列三种信号之一（在最初一次较长的绿光闪烁后）：

- 高 — 三次绿光闪烁
- 中 — 两次绿光闪烁
- 低 — 一次绿光闪烁

## 复位头戴耳机

您也许想将头戴耳机复位至其默认设置。此操作将清除所有当前的匹配设置。

### 复位头戴耳机

1. 头戴耳机处于关闭状态时，按住通话控制按钮（最多 10 秒钟），直到头戴耳机指示灯交替闪烁绿光和红光。然后释放该按钮。
2. 再次按住通话控制按钮，直到您听见一声低蜂鸣音及稍后的另两声蜂鸣音。头戴耳机此时已关闭并已复位。

## 故障排除

### 头戴耳机与话机间不能传递声音

头戴耳机必须与同它一起使用的話机匹配，以使它们能相互识别。

同时，它们必须在对方的覆盖范围内。确保在头戴耳机和话机之间无固体（如墙或家具）阻挡。

### 指示灯闪烁红光

这表明头戴耳机所剩通话时间和待机时间已有限。请为头戴耳机电池充电，充电时间约需 1 到 1.5 个小时。

### 指示灯闪烁两次绿光

在待机模式中，指示灯可能会快速闪烁两次绿光，时间间隔约为 3 秒钟。

这表明没有在有效范围内的手机网络。移动位置以获得足够强度的信号，或尝试在话机的 *网络设定* 菜单中搜索新网络。

### 无正在充电指示

如果您对一个电已耗尽或长时间未使用的头戴耳机电池充电，可能会经过一段时间（最多 30 分钟）之后，指示灯才会指示正在充电（发出稳定红光）。

### 按使用说明操作，却发现某些功能无法使用

如果您注意到无法使用 HBH-65 头戴耳机中的所有功能，请查阅话机的用户文档，或咨询 Sony Ericsson 服务合作伙伴。有关支持信息及 Ericsson、Sony 及 Sony Ericsson 手机的“用户指南”，请访问 <http://www.SonyEricsson.com/support>

### 头戴耳机自动关闭

头戴耳机自动关闭可能有以下两种原因：

- 电池电量过低。头戴耳机指示灯闪烁红光并会听到一声低蜂鸣音。请为头戴耳机电池充电，充电时间约需 1 到 1.5 个小时。
- 头戴耳机被置于极端温度环境中。将头戴耳机在室温环境中放置一段时间，然后再次打开。
- 头戴耳机处于匹配模式已超过 10 分钟。

### 语音命令无法正常工作

如果无法使用通过话机录制的语音命令，则请改为使用头戴耳机进行录制。有关详细信息，请参阅 <http://www.SonyEricsson.com/support>

### 通话过程中充电

不应在通话过程中对头戴耳机充电。通话可能会因此中断。

## 其它信息

### 安全有效使用指导

**注意：**请在使用 *Bluetooth* 头戴耳机之前阅读此信息。

如果用户未经 Sony Ericsson 明确许可而对此 *Bluetooth* 头戴耳机进行改动或改装，将丧失继续使用该设备的权利。

在使用本产品之前，请检查由于您所在国家的特殊要求或限制而出现的关于使用 *Bluetooth* 设备的任何例外情况。

### 产品维护

请注意，只有 Sony Ericsson 服务合作伙伴可以拆卸或更换电池。

- 切勿将手机置于液体环境中或暴露在水分或湿度较高的环境中。
- 切勿将手机暴露在温度极高或极低的环境中。
- 切勿使手机接触烛火、香烟、雪茄或明火等。
- 切勿摔打、抛掷或弯曲手机，这些粗暴动作可能会对其造成损坏。
- 请勿使用非 Sony Ericsson 或 Ericsson 专用原装附件外的任何其它附件。使用非原装附件可导致失效、产品损坏、起火、触电或人身伤害。因使用非原装附件而造成的产品失效不在保修范围之内。
- 切勿试图拆开手机。本耳机内并无用户可以维修或更换的部件。只有 Sony Ericsson 服务合作伙伴才可提供维修。
- 不要将头戴耳机置于容易沾染灰尘的地方。仅可使用潮湿的软布清洁产品。
- 如果您暂时不使用头戴耳机，请将它置于干燥处、远离潮湿、灰尘、温度过高或过低的环境。

### 无线电波放射量

您的 *Bluetooth* 头戴耳机是一个无线电波发送器和接收器。在使用过程中，它在 2400 到 2500 兆赫频率范围内，通过接收和发送无线电波 (RF) 电磁场（微波）与配置了 *Bluetooth* 的移动设备进行通讯。无线电发送器的输出功率较低，仅为 0.001 瓦。

*Bluetooth* 头戴耳机设计为在与任何兼容的 Sony Ericsson 或 Ericsson 手机一起使用时，其使用符合国家权威部门和国际健康机构所规定的 RF 辐射原则和限度规定。

### 驾驶

请确认驾驶所在地有关使用手机和免提设备的法律法规。

驾驶时应始终全神贯注，如果驾驶条款要求，则在拨打或接听来电时应离开车道并停车。

RF 能量可能会影响机动车辆中的某些电子系统（如车载立体声系统、安全设备等）。请咨询汽车制造商代表以确保您的手机或 *Bluetooth* 头戴耳机不会影响车辆中的电子系统。

### 电子设备

大多数现代电子设备均可屏蔽无线电波能量。然而，有的电子设备不具备此功能。因此：

在未经允许的情况下，请勿在医疗设备附近使用 *Bluetooth* 头戴耳机。如果您在使用任何个人医疗设备，例如起搏器或助听器，请阅读手机“用户指南”以便获得更详细的信息。

### 民航

登机之前，请关闭您的 *Bluetooth* 头戴耳机。为了防止对通信系统的干扰，飞行中严禁使用 *Bluetooth* 头戴耳机。

## 爆破区域

为避免干扰爆破操作，在爆破现场或张贴**关闭双向无线电**图标的区域，请关闭您所有的电子设备。建筑工人经常使用远程控制的 RF 装置起爆炸药。

## 潜在爆炸性气体

在有潜在爆炸性气体的任何地区，应关闭您的电子装置。这种情况很少见，但是电子装置可能产生火花。火花的产生在上述区域可能会造成爆炸或火灾，甚至人员伤亡。

具有潜在爆炸危险的区域，一般都有明显标识，但也有例外情况。

## 电源

交流电源适配器只能连接到产品标明的指定电源。

为避免损坏导线，从电源插座取下适配器时应握住交流适配器而不是导线。

确保将导线固定在合适的位置处，以避免被踩踏和绊倒别人，或者被损坏或重压。

为避免触电，清洁前一定要断开所有部件的电源。

交流电源适配器不得在室外或潮湿的场所使用。

危险 — 切勿改动交流电源导线或插头。如果插头与插座不匹配，应请持有资格证的电工安装合适的插座。如果连接不当可能会导致触电。

## 放置

Sony Ericsson 建议 *Bluetooth* 头戴耳机应佩带在不会受到可导致人身伤害或产品损害的压力的地方。

## 儿童

不要让儿童玩弄 *Bluetooth* 头戴耳机，一些小部件可被拆卸，并造成吞咽危险。

## 紧急电话

### 重要事项!

本 *Bluetooth* 头戴耳机和连接到免提式装置电子装置均使用无线电信号、蜂窝式和有线网络以及用户自编功能进行操作，不能保证在任何情况下均可接通。因此重要通讯（如急诊等）绝不能仅仅依靠任何电子装置。

请记住，必须打开免提式装置和连接到免提式装置的电子设备并且处在蜂窝信号足够强的服务区内才能拨打电话或接听电话。在某些蜂窝电话网络或使用某些网络服务和 / 或话机功能时，可能无法拨打紧急号码。请与当地服务提供商进行核实。

## 电池信息

如果保养得当，可充电电池的使用寿命会很长。

新电池或长期未用的电池，在头几次使用时，容量可能会有所降低。

请勿将电池置于温度过高的环境中，温度切勿高于 +55°C (+131°F)。要达到最大电池容量，应在室温下使用电池。如果在低温环境中使用电池，其容量会相应降低。

只有温度处于 +10°C (+50°F) 和 +45°C (+113°F) 之间时方可充电。

## 回收 *Bluetooth* 头戴耳机的电池

务必妥当地处置 *Bluetooth* 头戴耳机电池，切勿丢弃于城市垃圾中。Sony Ericsson 服务合作伙伴会按照本地规章处理拆卸下来的电池。

## 有限担保

根据此“有限担保”的条款，Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden 担保在消费者购买时及购买后一(1)年内，本产品无设计、材料和工艺缺陷。如果您的“产品”需要担保服务，请将其退还给经销商，或与当地 Sony Ericsson Customer Care Center (Sony Ericsson 客户服务中心)联系，以获得更详细信息。

## 担保责任

在保修期内，如果本“产品”在正常使用和服务情况下由于材料或工艺缺陷而无法使用，Sony Ericsson 授权的批发商或服务合作伙伴将根据保修单所列条款自行决定进行修理或更换本“产品”。

## 条件

1. 仅当购机者能够同时提供供货商开始原始购机者且具体说明了购机日期和序列号的原始收据以及要修理或更换的产品产品的情况下，担保才生效。如果在最初从供货商处购买本产品后，上述信息被涂抹或更改，Sony Ericsson 保留拒绝提供担保服务的权利。
2. 如果 Sony Ericsson 修理或更换了产品，则该修理或更换的产品将在原始担保期的所余时间内或从修理日期算起的九十(90)天内（以较长期限为准）继续享有担保服务。修理或更换可包括使用功能上相同的修理部件。更换的零件或组件归 Sony Ericsson 所有。
3. 根据产品使用和维护说明，本担保不包括由于正常磨损或误用（包括但不限于非正常及非惯例使用）而造成的产品失效。由于事故、改造或调试、不可抗力或浸液而导致的产品失效也不在本担保范围内。
4. 本担保不包括由于非 Sony Ericsson 授权人员进行的不当修理、安装、改装或维护而导致的“产品”失效。
5. 对产品任何密封的破坏均将使担保无效。

6. 除此外印刷的有限担保外，没有其它特别担保，无论是书面的还是口头的。所有隐含担保，包括无限制的隐含担保或出于特殊目的的商业性或适用性，都以本有限担保的持续时间为限。对偶然或继发性造成的任何损失，包括（但不限于）利润损失或商业损失，在法律容许的最大范围内，SONY ERICSSON 或其产品的经销商均不承担任何责任。

某些国家/省不允许排除或限制偶然或继发性的损坏或对隐含担保期限的限制，因此上述限制或免责条款对您可能不适用。

提供的担保不影响消费者根据适用的现行国家法律所享有的法定权利，也不影响其与经销商间有关购销合同方面的权利。

## 支持的 Bluetooth 功能

本产品支持“头戴耳机”和“免提式装置”配置。

## Declaration of conformity

We, **Sony Ericsson Mobile Communications AB** of  
**Nya Vattentorget**  
**S-221 88 Lund, Sweden**

declare under our sole responsibility that our product

**Sony Ericsson type 850 5004**

to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328 and EN 301 489-7 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Equipment directive **1995/5/EC** with requirements covering EMC directive **89/336/EEC** and Low Voltage directive **73/23/EEC**.

Lund, June 2002

*Place and date of issue*



\_\_\_\_\_

CE0682

*Ulf Persson, Head of Product Business Unit Accessories*

## Free Manuals Download Website

<http://myh66.com>

<http://usermanuals.us>

<http://www.somanuals.com>

<http://www.4manuals.cc>

<http://www.manual-lib.com>

<http://www.404manual.com>

<http://www.luxmanual.com>

<http://aubethermostatmanual.com>

Golf course search by state

<http://golfingnear.com>

Email search by domain

<http://emailbydomain.com>

Auto manuals search

<http://auto.somanuals.com>

TV manuals search

<http://tv.somanuals.com>